

## A POS-tagged Gàidhlig Corpus

Bangor Autoglosser proof-of-concept

- (1) Chaidh Sabhal Mòr Ostaig a stèidheachadh ann an 1973 agus bhon uair sin tha i air cliù a chosnadh air feadh an t-saoghail mar Ionad Nàiseanta airson cànan agus cultar na Gàidhlig.

**Chaidh Sabhal Mòr Ostaig a stèidheachadh**  
*go.V.PAST barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME to.PRT.INFIN establish.V.INFIN*  
**ann an 1973 agus bhon uair sin**  
*in.a.PREP+INDEF 1973.YEAR and.CONJ from.the.PREP+DEF hour.N.F.SG that.DEM.FAR*  
**tha i air cliù a chosnadh**  
*be.V.PRES she.PRON.F.3S on.PREP fame.N.M.SG to.PRT.INFIN employ.V.INFIN+ASP*  
**air feadh an t-saoghail mar Ionad**  
*throughout.PREP the.DEF.M.SG.GD world.N.M.SG.GEN+T as.CONJ centre.N.M.SG*  
**Nàiseanta airson cànan agus cultar na**  
*national.ADJ for.PREP language.N.F.SG and.CONJ culture.N.M of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG*

*Founded in 1973, Sabhal Mòr Ostaig has become internationally recognised as a National Centre for the Gaelic language and culture.*

- (2) Tha a' Cholaiste na com-pàirtiche ann an Oilthigh na Gàidhealtachd is nan Eilean (OGE), is i a' tairgsinn fìor chothroman foghlaim is rannsachaidh tro mheadhan na Gàidhlig a tha ga neartachadh tro bheatha ann an àrainneachd làn-Ghàidhlig.

**Tha a' Cholaiste na**  
*be.V.PRES the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP in.his.PREP+POSS.M.3S[or]in.her.PREP+POSS.F.3S*  
**com-pàirtiche ann an Oilthigh na Gàidhealtachd**  
*partner.N.M.SG in.a.PREP+INDEF university.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN Highlands.N.F.SG*  
**is nan Eilean OGE is**  
*and.CONJ of.the.DEF.PL.GEN island.N.M.SG OGE.UNK and.CONJ[or]be.V.COP.PRES*  
**i a' tairgsinn fìor chothroman**  
*she.PRON.F.3S -ing.PRT.CONT offer.PRESPART true.ADJ opportunities.N.M.PL+ASP*  
**foghlaim is rannsachaidh tro**  
*learn.V.IMPER[or]education.N.M.SG.GEN and.CONJ investigation.N.M.SG.GEN through.PREP*  
**mheadhan na Gàidhlig a tha**  
*medium.N.M.SG+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG which.PRT.REL be.V.PRES*  
**ga neartachadh tro bheatha ann an**  
*at.her.PREP+POSS.F.3S strengthen.VN through.PREP life.N.F.SG+ASP in.a.PREP+INDEF*  
**àrainneachd làn-Ghàidhlig**  
*environment.N.F.SG fully.Gaelic.ADJ*

*The College is an academic partner within the University of the Highlands and Islands (UHI), and provides high quality education and research opportunities through the medium of Scottish Gaelic.*

- (3) 'S e colaiste ùr-ghnàthach a th' ann an Sabhal Mòr Ostaig agus tha goireasan ionnsachaidh air leth ann, leabharlann sònraichte fhèin math, stiùideo craolaidh is clàraidh, agus tha àiteachan-fuirich agus ionad cùraim chloinne air an àrainn.

'S e colaiste ùr-ghnàthach a th'  
*be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S college.N.F.SG innovative.ADJ which.PRT.REL be.V.PRES*  
 ann an Sabhal Mòr Ostaig agus tha  
*in.a.PREP+INDEF barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME and.CONJ be.V.PRES*  
 goireasan ionnsachaidh air leth ann  
*facilities.N.M.PL education.N.M.SG.GEN particularly.ADV in.it.PREP+PRON.M.3S*  
 leabharlann sònraichte fhèin math stiùideo craolaidh  
*library.N.F.SG special.ADJ self.ADJ good.ADJ studio.N.M.SG broadcast.N.M.SG.GEN*  
 is clàraidh agus tha àiteachan-fuirich agus  
*and.CONJ recording.N.F.SG.GD and.CONJ be.V.PRES accommodation.N.M.PL and.CONJ*  
 ionad cùraim chloinne air an  
*centre.N.M.SG care.N.M.SG.GEN children.N.F.PL.GD+ASP on.PREP the.DEF.F.SG.ND*  
 àrainn  
*campus.N.F.SG*

*Sabhal Mòr Ostaig is a modern, innovative college and has excellent learning resources on-campus including an exceptional library collection, broadcast and recording facilities, residential student accommodation and a Gaelic-medium childcare facility.*

- (4) Tha mu 90 oileanach clàraichte air cùrsaichean làn-thìde, mu 260 air cùrsaichean air astar agus bidh suas ri 800 a' clàradh air cùrsaichean goirid gach bliadhna.

Tha mu 90 oileanach clàraichte air  
*be.V.PRES about.PREP 90.DIGINUM student.N.M.SG registered.PASTPART on.PREP*  
 cùrsaichean làn-thìde mu 260 air cùrsaichean air  
*courses.N.M.PL full-time.ADJ about.PREP 260.DIGINUM on.PREP courses.N.M.PL on.PREP*  
 astar agus bidh suas ri 800 a'  
*distance.N.M.SG and.CONJ be.V.FUT up.ADV to.PREP 800.DIGINUM -ing.PRT.CONT*  
 clàradh air cùrsaichean goirid gach bliadhna  
*register.PRESPART on.PREP courses.N.M.PL short.ADJ every.QUAL year.N.F.SG*

*Current student numbers stand at approximately 90 on full-time courses, 260 on distance learning and access courses, and up to 800 on short courses each year.*

- (5) Tha obair na Colaiste ga neartachadh tro chàirdeas leis a' choimhearsnachd Ghàidhlig agus tha iomadh pròiseact cultarach agus cruthachail stèidhichte aig Sabhal Mòr, Tobar an Dualchais, Faclair na Gàidhlig agus Cànan nam measg.

**Tha obair na Colaiste ga**  
*be.V.PRES work.N.F.SG of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG at.her.PREP+POSS.F.3S*  
**neartachadh tro chàirdeas leis a'**  
*strengthen.VN through.PREP friendship.N.M.SG+ASP with.PREP the.DEF.F.SG.ND*  
**choimhearsnachd Ghàidhlig agus tha iomadh**  
*community.N.F.SG+ASP Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP and.CONJ be.V.PRES many.N.M.SG*  
**pròiseact cultarach agus cruthachail stèidhichte aig**  
*project.N.M.SG cultural.ADJ and.CONJ creative.ADJ established.PASTPART at.PREP*  
**Sabhal Mòr Tobar an Dualchais**  
*barn.N.M.SG big.ADJ well.N.M.SG the.DEF.M.SG.GEN heritage.N.M.SG.GEN*  
**Faclair na Gàidhlig agus Cànan**  
*dictionary.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG and.CONJ language.N.F.SG*  
**nam measg**  
*among.them.PREP+PRON*

*The College's activities are greatly enhanced by co-operative links within the wider Gaelic community and the College is home to a number of creative and cultural projects such as Tobar an Dualchais, Faclair na Gàidhlig and the multimedia and design company Cànan.*

- (6) Tha na h-ealain is cultar Gàidhlig fìor chudromach do Shabhal Mòr Ostaig agus tha a' Cholaiste a' ruith prògram còmhnaidh ann an ceòl, litreachas agus na h-ealain lèirsinneach.

**Tha na h-ealain is cultar Gàidhlig**  
*be.V.PRES the.DEF.PL.ND arts.N.F.PL+H and.CONJ culture.N.M Scots.Gaelic.N.F.SG*  
**fìor chudromach do Shabhal Mòr Ostaig**  
*true.ADJ important.ADJ+ASP to.PREP barn.N.M.SG.DAT+ASP big.ADJ Ostaig.NAME*  
**agus tha a' Cholaiste a' ruith**  
*and.CONJ be.V.PRES the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP -ing.PRT.CONT run.PRESPART*  
**prògram còmhnaidh ann an ceòl litreachas**  
*programme.N.M.SG residency.N.F.SG in.a.PREP+INDEF music.N.M.SG literature.N.M.SG*  
**agus na h-ealain lèirsinneach**  
*and.CONJ the.DEF.PL.ND arts.N.F.PL+H visual.ADJ*

*The College also plays a leading role in the promotion of the Gaelic arts and culture and hosts a programme of residencies for artists in music, literature and the visual arts.*

- (7) Tha Sabhal Mòr Ostaig airson a bhith na shàr-ionad aig cridhe leasachaidhean ann an cànan agus dualchas nan Gàidheal le bhith a' tairgsinn deagh chothroman foghlaim, trèanaidh agus rannsachaidh agus beatha shòisealta tro mheadhan na Gàidhlig agus le bhith a' dol an sàs gu h-innleachdach còmhla ri daoine eile, luchd-gnìomhachais agus a' choimhearsnachd air fad gus leasachaidhean sòisealta, dualchasach agus eaconomach a chur air adhart.

**Tha Sabhal Mòr Ostaig airson a bhith**  
*be.V.PRES barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME for.PREP to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP*

**na shàr-ionad aig cridhe**  
*in.his.PREP+POSS.M.3S centre.of.excellence.N.M.SG+ASP at.PREP heart.N.M.SG*

**leasachaidhean ann an cànan agus dualchas**  
*developments.N.M.PL in.a.PREP+INDEF language.N.F.SG and.CONJ heritage.N.M.SG*

**nan Gàidheal le bhith**  
*in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN Highlander.N.M.SG with.PREP be.VN+ASP*

**a' tairgsinn deagh chothroman foghlaim**  
*-ing.PRT.CONT offer.PRESPART good.QUAL opportunities.N.M.PL+ASP education.N.M.SG.GEN[or]learn.V.IM*

**trèanaidh agus rannsachaidh agus beatha**  
*training.N.M.SG.GEN and.CONJ investigation.N.M.SG.GEN and.CONJ life.N.F.SG*

**shòisealta tro mheadhan na Gàidhlig**  
*social.ADJ+ASP through.PREP medium.N.M.SG+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG*

**agus le bhith a' dol an**  
*and.CONJ with.PREP be.VN+ASP -ing.PRT.CONT go.PRESPART the.DEF.M.SG.NGD*

**sàs gu h-innleachdach còmhla ri daoine**  
*placement.N.M.SG that.CONJ innovative.ADJ+H together.ADV to.PREP persons.N.M.PL*

**eile luchd-gnìomhachais agus a' choimhearsnachd**  
*other.ADJ businesspeople.N.M.PL and.CONJ the.DEF.F.SG.ND community.N.F.SG+ASP*

**air fad gus leasachaidhean sòisealta dualchasach**  
*on.PREP length.N.M.SG in.order.to.CONJ developments.N.M.PL social.ADJ ancestral.ADJ*

**agus eaconomach a chur air adhart**  
*and.CONJ economical.ADJ to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP on.PREP front.N.M.SG*

*Sabhal Mòr Ostaig is committed to being a centre of excellence for the development and enhancement of the Gaelic language, culture and heritage, by providing quality educational, training and research opportunities through the medium of Scottish Gaelic; and by interacting innovatively with individuals, communities and businesses, to contribute to social, cultural and economic development.*

- (8) Fàilte gu làrach-lìn Sabhal Mòr Ostaig, an t-Ionad Nàiseanta airson Cànan is Cultar na Gàidhlig, far a bheil mòran cothroman ionnsachaidh airson daoine aig a bheil ùidh ann an Gàidhlig, an dà chuid aig a' Cholaiste agus air astar.

**Fàilte**            **gu**            **làrach-lìn**        **Sabhal**        **Mòr**        **Ostaig**  
*welcome.N.F.SG that.CONJ website.N.F.SG barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME*  
**an**                    **t-Ionad**            **Nàiseanta**        **airson**        **Cànan**        **is**  
*the.DEF.M.SG.NOM centre.N.M.SG+T national.ADJ for.PREP language.N.F.SG and.CONJ*  
**Cultar**        **na**                    **Gàidhlig**            **far**            **a**  
*culture.N.M of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG where.REL which.PRT.REL*  
**bheil**                    **mòran**            **cothroman**        **ionnsachaidh**  
*be.V.PRES.DEP.INT many.N.M.SG opportunities.N.M.PL education.N.M.SG.GEN*  
**airson**        **daoine**            **aig**            **a**                    **bheil**            **ùidh**  
*for.PREP persons.N.M.PL at.PREP which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT interest.N.F.SG*  
**ann an**            **Gàidhlig**        **an**                    **dà**                    **chuid**  
*in.a.PREP+INDEF Scots.Gaelic.N.F.SG the.DEF.F.SG.ND two.NUM.ORD portion.N.F.SG+ASP*  
**aig**            **a'**                    **Cholaiste**        **agus**        **air**            **astar**  
*at.PREP the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP and.CONJ on.PREP distance.N.M.SG*

*Welcome to the Sabhal Mòr Ostaig website. The College is a National Centre for Gaelic Language and Culture and there are lots of learning opportunities for people with an interest in Gaelic, both at the College and by distance-learning.*

- (9) 'S e colaiste ùr-ghnàthach a th' ann an Sabhal Mòr Ostaig agus tha goireasan ionnsachaidh air leth ann, leabharlann sònraichte fhèin math, stiùideo craolaidh is clàraidh, agus tha àiteachan-fuirich is ionad cùraim chloinne air an àrainn.

**'S**                    **e**                    **colaiste**        **ùr-ghnàthach** **a**                    **th'**  
*be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S college.N.F.SG innovative.ADJ which.PRT.REL be.V.PRES*  
**ann an**            **Sabhal**        **Mòr**        **Ostaig**        **agus**        **tha**  
*in.a.PREP+INDEF barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME and.CONJ be.V.PRES*  
**goireasan**        **ionnsachaidh**        **air leth**        **ann**  
*facilities.N.M.PL education.N.M.SG.GEN particularly.ADV in.it.PREP+PRON.M.3S*  
**leabharlann**        **sònraichte**        **fhèin**        **math**        **stiùideo**        **craolaidh**  
*library.N.F.SG special.ADJ self.ADJ good.ADJ studio.N.M.SG broadcast.N.M.SG.GEN*  
**is**                    **clàraidh**        **agus**        **tha**                    **àiteachan-fuirich**        **is**  
*and.CONJ recording.N.F.SG.GD and.CONJ be.V.PRES accommodation.N.M.PL and.CONJ*  
**ionad**            **cùraim**            **chloinne**            **air**            **an**  
*centre.N.M.SG care.N.M.SG.GEN children.N.F.PL.GD+ASP on.PREP the.DEF.F.SG.ND*  
**àrainn**  
*campus.N.F.SG*

*Sabhal Mòr Ostaig is a modern, innovative college and has excellent learning resources on-campus including an exceptional library collection, broadcast and recording facilities, residential student accommodation and a Gaelic-medium childcare facility.*

- (10) Tha obair na Colaiste ga neartachadh tro chàirdeas le coimhearsnachd na Gàidhlig agus tha iomadh pròiseact cultarach agus cruthachail stèidhichte aig Sabhal Mòr, Tobar an Dualchais, Faclair na Gàidhlig agus Cànan nam measg.

**Tha obair na Colaiste ga**  
*be. V.PRES work.N.F.SG of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG at.her.PREP+POSS.F.3S*  
**neartachadh tro chàirdeas le coimhearsnachd**  
*strengthen.VN through.PREP friendship.N.M.SG+ASP with.PREP community.N.F.SG*  
**na Gàidhlig agus tha iomadh**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG and.CONJ be. V.PRES many.N.M.SG*  
**pròiseact cultarach agus cruthachail stèidhichte aig**  
*project.N.M.SG cultural.ADJ and.CONJ creative.ADJ established.PASTPART at.PREP*  
**Sabhal Mòr Tobar an Dualchais**  
*barn.N.M.SG big.ADJ well.N.M.SG the.DEF.M.SG.GEN heritage.N.M.SG.GEN*  
**Faclair na Gàidhlig agus Cànan**  
*dictionary.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG and.CONJ language.N.F.SG*  
**nam measg**  
*among.them.PREP+PRON*

*The College's activities are greatly enhanced by co-operative links within the wider Gaelic community and the College is home to a number of creative and cultural projects such as Tobar an Dualchais, Faclair na Gàidhlig and the multimedia and design company Cànan.*

- (11) Tha na h-ealain is cultar na Gàidhlig fìor chudromach do Shabhal Mòr Ostaig agus tha a' Cholaiste a' ruith prògram air mhuinntireas ann an ceòl, litreachas agus na h-ealain lèirsinneach.

**Tha na h-ealain is cultar na**  
*be. V.PRES the.DEF.PL.ND arts.N.F.PL+H and.CONJ culture.N.M of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig fìor chudromach do Shabhal Mòr**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG true.ADJ important.ADJ+ASP to.PREP barn.N.M.SG.DAT+ASP big.ADJ*  
**Ostaig agus tha a' Cholaiste a'**  
*Ostaig.NAME and.CONJ be. V.PRES the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP -ing.PRT.CONT*  
**ruith prògram air mhuinntireas ann an**  
*run.PRESPART programme.N.M.SG on.PREP residency.N.F.SG+ASP in.a.PREP+INDEF*  
**ceòl litreachas agus na h-ealain lèirsinneach**  
*music.N.M.SG literature.N.M.SG and.CONJ the.DEF.PL.ND arts.N.F.PL+H visual.ADJ*

*The College also plays a leading role in the promotion of the Gaelic arts and culture and hosts a programme of residencies for artists in music, literature and the visual arts.*

- (12) Tha sinn an dòchas gum bi cothrom agad a thighinn don Cholaiste agus sinn a' coimhead air adhart ri d' fhaicinn.

**Tha sinn an dòchas gum bi**  
*be. V.PRES we.PRON.1P the.DEF.M.SG.NGD hope.N.M.SG that.CONJ be. V.IMPER[or]be. V.FUT.INT*  
**cothrom agad a thighinn**  
*opportunity.N.M.SG at.you.PREP+PRON.2S to.PRT.INFIN come.V.INFIN+ASP*  
**don Cholaiste agus sinn a'**  
*to.the.PREP+DEF college.N.F.SG+ASP and.CONJ we.PRON.1P -ing.PRT.CONT*  
**coimhead air adhart ri d' fhaicinn**  
*look.PRESPART on.PREP front.N.M.SG to.PREP your.PRON.POSS.2S see.VN+ASP*

*We hope you will get the chance to visit the college and we look forward to seeing you.*

- (13) Ma tha beachd sam bith agad mun làraich, cuir post-d gu sm00en@uhi.ac.uk.

**Ma tha beachd sam bith agad mun**  
*if.CONJ be.V.PRES opinion.N.M.SG any.QUAL at.you.PREP+PRON.2S about.the.PREP+DEF*  
**làraich cuir post-d gu sm00en@uhiaucuk**  
*site.N.F.SG.GD put.V.IMPER email.V.IMPER that.CONJ sm00en@uhiaucuk.UNK*

*If you have any comments about the website, please e-mail sm00en@uhi.ac.uk.*

- (14) 'S e bliadhna air leth eachdraidheil a bhios ann an 2013 do Shabhal Mòr Ostaig agus don a h-uile duine aig a bheil ceangal ris a' Cholaiste. Bidh sinn a' comharrachadh dà fhichead bliadhna on a chaidh a' Cholaiste a' stèidheachadh agus on a chaidh a' chiad cùrsa a ruith san t-Sultain 1973.

**'S e bliadhna air leth eachdraidheil a**  
*be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S year.N.F.SG particularly.ADV historical.ADJ which.PRT.REL*  
**bhios ann an 2013 do Shabhal**  
*be.V.FUT.REL+ASP in.a.PREP+INDEF 2013.YEAR to.PREP barn.N.M.SG.DAT+ASP*  
**Mòr Ostaig agus don a h-uile duine**  
*big.ADJ Ostaig.NAME and.CONJ to.the.PREP+DEF every.QUAL person.N.M.SG*  
**aig a bheil ceangal ris**  
*at.PREP which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT connect.VN to.him.PREP+PRON.M.3S*  
**a' Cholaiste Bidh sinn a'**  
*the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP be.V.FUT we.PRON.1P -ing.PRT.CONT*  
**comharrachadh dà fhichead bliadhna on**  
*specify.PRESPART two.NUM.ORD twenty.NUM.ORD+ASP year.N.F.SG from.the.PREP+DEF*  
**a chaidh a' Cholaiste a'**  
*which.PRT.REL go.V.PAST the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP -ing.PRT.CONT*  
**stèidheachadh agus on a chaidh**  
*establish.PRESPART and.CONJ from.the.PREP+DEF which.PRT.REL go.V.PAST*  
**a' chiad cùrsa a ruith**  
*the.DEF.M.SG.GD first.NUM.CARD+ASP course.N.M.SG which.PRT.REL run.V.PAST*  
**san t-Sultain 1973**  
*in.the.PREP+DEF September.N.F.SG+T 1973.YEAR*

*2013 is a special year for Sabhal Mòr Ostaig and for everyone associated with it, as we celebrate 40 years since the College was established and since the first short course took place in September 1973.*

- (15) Bidh iomadh rud a' tachairt tron bhliadhna a' tarraing dhaoine bho gach ceàrnaidh agus gheibh sibh blas de na rudan a bhios a' dol air an làraich-lìn seo agus air na duilleagan Facebook againn.

**Bidh iomadh rud a' tachairt tron**  
*be.V.FUT many.N.M.SG thing.N.M.SG -ing.PRT.CONT happen.PRESPART through.the.PREP+DEF*  
**bhliadhna a' tarraing dhaoine bho**  
*year.N.F.SG+ASP -ing.PRT.CONT attract.PRESPART persons.N.M.PL+ASP from.PREP*  
**gach ceàrnaidh agus gheibh sibh blas de**  
*every.QUAL area.N.F.SG and.CONJ get.V.FUT you.PRON.2P flavour.N.M.SG of.PREP*  
**na rudan a bhios a'**  
*the.DEF.PL.ND thing.N.M.PL which.PRT.REL be.V.FUT.REL+ASP -ing.PRT.CONT*  
**dol air an làraich-lìn seo agus**  
*go.PRESPART on.PREP the.DEF.F.SG.ND website.N.F.SG.GD this.DEM.NEAR and.CONJ*  
**air na duilleagan Facebook againn**  
*on.PREP the.DEF.PL.ND pages.N.F.PL Facebook.NAME at.us.PREP+PRON.1P*

*There will be lots of events taking place throughout the year which we hope will attract people from far and wide. A taster of these events is available on the website and will also be posted on our Facebook page.*

- (16) Tha sinn cuideachd air Gairm-maoineachaidh 40 Bliadhna a chur air bhog agus tha barrachd fiosrachaidh ri fhaighinn aig [www.smo.uhi.ac.uk](http://www.smo.uhi.ac.uk).

**Tha** **sinn** **cuideachd** **air** **Gairm-maoineachaidh** **40**  
*be. V.PRES we.PRON.1P also.ADV on.PREP appeal.N.M.SG.GEN 40.DIGINUM*  
**Bliadhna** **a** **chur** **air**  
*year.N.F.SG to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S*  
**bhog** **agus** **tha** **barrachd** **fiosrachaidh** **ri**  
*launch.V.IMPER+ASP and.CONJ be.V.PRES more.ADV information.N.M.SG.GEN to.PREP*  
**fhaighinn** **aig** **wwwsmouhiacuk**  
*get.VN+ASP at.PREP wwwsmouhiacuk.UNK*

*We have also launched a 40th Anniversary Appeal and more information about it is available at [www.smo.uhi.ac.uk](http://www.smo.uhi.ac.uk).*

- (17) Tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig a' foillseachadh Gairm-maoineachaidh 40 Bliadhna an t-Sabhail airson taic a chumail ris a' cholaiste, is i an t-aon ionad foghlaim adhartach is àrd-ìre anns an t-saoghal a tha a' liubhairt a chuid chothroman ionnsachaidh, cultarail is rannsachaidh tro mheadhan na Gàidhlig.

**Tha** **Urras** **Leasachaidh** **Sabhal** **Mòr** **Ostaig**  
*be. V.PRES trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME*  
**a'** **foillseachadh** **Gairm-maoineachaidh** **40** **Bliadhna**  
*-ing.PRT.CONT publish.PRESPART appeal.N.M.SG.GEN 40.DIGINUM year.N.F.SG*  
**an** **t-Sabhail** **airson** **taic** **a**  
*the.DEF.M.SG.GD barn.N.M.SG.GEN+T for.PREP support.N.F.SG to.PRT.INFIN*  
**chumail** **ris** **a'** **cholaiste**  
*hold.V.INFIN+ASP to.him.PREP+PRON.M.3S the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP*  
**is** **i** **an** **t-aon** **ionad**  
*and.CONJ she.PRON.F.3S the.DEF.M.SG.NOM one.NUM.ORD+T centre.N.M.SG*  
**foghlaim** **adhartach** **is**  
*learn.V.IMPER[or]education.N.M.SG.GEN advanced.ADJ and.CONJ[or]be.V.COP.PRES*  
**àrd-ìre** **anns** **an** **t-saoghal** **a**  
*higher.level.N.M.SG in.PREP the.DEF.M.SG.GD world.N.M.SG+T which.PRT.REL*  
**tha** **a'** **liubhairt** **a** **chuid**  
*be.V.PRES -ing.PRT.CONT deliver.PRESPART his.PRON.POSS.M.3S portion.N.F.SG+ASP*  
**chothroman** **ionnsachaidh** **cultarail** **is**  
*opportunities.N.M.PL+ASP education.N.M.SG.GEN cultural.ADJ and.CONJ[or]be.V.COP.PRES*  
**rannsachaidh** **tro** **mheadhan** **na**  
*investigation.N.M.SG.GEN through.PREP medium.N.M.SG+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG*

*The Sabhal Mòr Ostaig Development Trust is launching this 40th Anniversary Appeal to support the college in its role as the only institution of further and higher education in the world dedicated to providing learning, cultural, and research opportunities through the medium of Scottish Gaelic.*



- (18) Cha bhitheadh Sabhal Mòr Ostaig air a chiad amasan a choileanadh airson cothroman foghlaim is eaconomach nan Gàidheal a leasachadh agus cothroman ionnsachaidh air a' Ghàidhlig is a cultar a sgaoileadh mura b' e dilseachd is saothair a chuid luchd-obrach is oileanach, agus taic nan seann oileanach is nan caraidean air feadh an t-saoghail.

**Cha** **bhitheadh** **Sabhal** **Mòr** **Ostaig** **air**  
*not.PRT.NEG be.V.COND.EMPH+ASP barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME on.PREP*  
**a** **chiad** **amasan** **a** **choileanadh**  
*his.PRON.POSS.M.3S first.NUM.CARD+ASP aims.N.M.PL to.PRT.INFIN enhance.V.INFIN+ASP*  
**airson** **cothroman** **foghlaim** **is**  
*for.PREP opportunities.N.M.PL learn.V.IMPER[or]education.N.M.SG.GEN and.CONJ*  
**eaconomach** **nan** **Gàidheal**  
*economical.ADJ in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN Highlander.N.M.SG*  
**a** **leasachadh** **agus** **cothroman** **ionnsachaidh**  
*to.PRT.INFIN develop.V.INFIN and.CONJ opportunities.N.M.PL education.N.M.SG.GEN*  
**air** **a'** **Ghàidhlig** **is** **a**  
*on.PREP the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP and.CONJ her.PRON.POSS.F.3S*  
**cultar** **a** **sgaoileadh** **mura** **b'**  
*culture.N.M to.PRT.INFIN disseminate.V.INFIN unless.CONJ be.V.COP.PAST*  
**e** **dilseachd** **is** **saothair** **a**  
*he.PRON.M.3S loyalty.N.F.SG and.CONJ work.N.F.SG his.PRON.POSS.M.3S*  
**chuid** **luchd-obrach** **is** **oileanach** **agus** **taic**  
*portion.N.F.SG+ASP workers.N.M.PL and.CONJ student.N.M.SG and.CONJ support.N.F.SG*  
**nan** **seann** **oileanach** **is**  
*in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN old.ADJ student.N.M.SG and.CONJ*  
**nan** **caraidean** **air feadh** **an** **t-saoghail**  
*of.the.DEF.PL.GEN friend.N.M.PL throughout.PREP the.DEF.M.SG.GD world.N.M.SG.GEN+T*

*Sabhal Mòr Ostaig would not have realised its early ambitions to improve the educational and economic opportunities of Gaelic speakers and to widen access to the Gaelic language and culture without the dedication and commitment of staff and students, and the support of alumni and friends worldwide.*

- (19) Tha an t-Urras a' sireadh dhòighean innleachdach air co-obrachadh le luchd-taice na Gàidhlig is a cultair, agus tha e airson a bhith na mheadhan anns an gabh daoine, companaidhean, comainn, urrasan is ionadan an sàs ann a bhith a' toirt taic dhan cholaiste.

**Tha an t-Urras a' sireadh**  
*be. V. PRES the. DEF. M. SG. NOM trust. N. M. SG+T -ing. PRT. CONT seek. PRESPART*  
**dhòighean innleachdach air co-obrachadh le**  
*methods. N. F. PL+ASP innovative. ADJ after. PREP collaborate. VN with. PREP*  
**luchd-taice na Gàidhlig is a**  
*supporters. N. M. PL of. the. DEF. F. SG. GEN Scots. Gaelic. N. F. SG and. CONJ her. PRON. POSS. F. 3S*  
**cultair agus tha e airson a**  
*culture. N. M. SG. GEN and. CONJ be. V. PRES he. PRON. M. 3S for. PREP to. PRT. INFIN*  
**bhith na mheadhan anns an**  
*be. V. INFIN+ASP in. his. PREP+POSS. M. 3S medium. N. M. SG+ASP in. PREP the. DEF. F. SG. ND[or]the. DEF. M. 3S*  
**gabh daoine companaidhean comainn urrasan**  
*take. V. IMPER persons. N. M. PL company. N. F. PL society. N. M. SG. GEN trusts. N. M. PL*  
**is ionadan an sàs ann**  
*and. CONJ centres. N. M. PL the. DEF. M. SG. NGD placement. N. M. SG in. it. PREP+PRON. M. 3S*  
**a bhith a' toirt taic**  
*to. PRT. INFIN be. V. INFIN+ASP -ing. PRT. CONT give. PRESPART support. N. F. SG*  
**dhan cholaiste**  
*to. the. PREP+DEF college. N. F. SG+ASP*

*The Trust seeks innovative ways to engage with the wide community of support for the Gaelic language and culture, and to be the conduit through which private individuals, companies, corporations, trusts and foundations are able to play a vital part in supporting the college.*

- (20) Bu mhath leinn iarraidh air daoine air feadh an t-saoghail a tha bàidheil ris a' Ghàidhlig is a cultar is a tha airson a glèidheadh do na ginealaichean ri teachd an cuid taic a chur ris a' Ghairm-maoineachaidh seo a bheir cuideachadh do dh'obair dheatamach Sabhal Mòr Ostaig.

**Bu mhath leinn iarraidh air daoine**  
*be. V. COP. PAST good. ADJ+ASP with. us. PREP+PRON. 1P want. VN on. PREP persons. N. M. PL*  
**air feadh an t-saoghail a tha**  
*throughout. PREP the. DEF. M. SG. GD world. N. M. SG. GEN+T which. PRT. REL be. V. PRES*  
**bàidheil ris a' Ghàidhlig**  
*friendly. ADJ to. him. PREP+PRON. M. 3S the. DEF. F. SG. ND Scots. Gaelic. N. F. SG+ASP*  
**is a cultar is a tha airson**  
*and. CONJ her. PRON. POSS. F. 3S culture. N. M and. CONJ which. PRT. REL be. V. PRES for. PREP*  
**a glèidheadh do na ginealaichean ri**  
*to. PRT. INFIN keep. V. INFIN to. PREP the. DEF. PL. DAT generation. N. M. PL. GD to. PREP*  
**teachd an cuid taic a chur**  
*come. VN the. DEF. F. SG. ND portion. N. F. SG support. N. F. SG to. PRT. INFIN put. V. INFIN+ASP*  
**ris a' Ghairm-maoineachaidh seo**  
*to. him. PREP+PRON. M. 3S the. DEF. M. SG. GD appeal. N. M. SG. GEN+ASP this. DEM. NEAR*  
**a bheir cuideachadh do dh'obair**  
*which. PRT. REL bear. V. PAST+ASP help. VN to. PREP work. N. F. SG+DH*  
**dheatamach Sabhal Mòr Ostaig**  
*crucial. ADJ+ASP barn. N. M. SG big. ADJ Ostaig. NAME*

*Through this Anniversary Appeal we would urge people throughout the world who care passionately about the future of the Gaelic language and culture to help Sabhal Mòr Ostaig with its vital work.*

- (21) Feumaidh a' cholaiste mu 47% de a cosgaisean bliadhnaile a thogail dhi fhèin a chionn 's gu bheil i na charthannas clàraichte, mar sin, tha ur taic nas fheumaile na bha e riamh.

**Feumaidh a' cholaiste mu 47% de a cosgaisean bliadhnaile a thogail dhi fhèin a chionn 's gu bheil i na charthannas clàraichte mar sin tha ur taic nas fheumaile**  
*must.V.FUT the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP about.PREP 47%.PERCENT of.PREP her.PRON.POSS.F.3S expenses.N.F.PL annual.ADJ to.PRT.INFIN raise.V.INFIN+ASP to.her.PREP+PRON.F.3S self.ADJ because.CONJ be.V.PRES.DEP.INT she.PRON.F.3S in.his.PREP+POSS.M.3S charity.N.M.SG+ASP registered.PASTPART as.CONJ that.DEM.FAR be.V.PRES your.PRON.POSS.2P support.N.F.SG more.PRT.COMP necessary.ADJ.COMP+ASP all.that.PRT.REL be.V.PAST he.PRON.M.3S ever.before.ADV*

*As a registered charity, Sabhal Mòr Ostaig is currently required to raise around 47% of its annual costs so your help is more crucial than ever before.*

- (22) Tha an t-Urras airson cur ris an taic air leth a tha Sabhal Mòr Ostaig air fhaighinn thar an dà fhichead bliadhna bho chaidh a stèidheachadh agus airson coimhearsnachd eadar-nàiseanta a chur ri chèile anns am bitheadh seann oileanaich, luchd-taice agus caraidean.

**Tha an t-Urras airson cur ris an taic air leth a tha Sabhal Mòr Ostaig air fhaighinn thar an dà fhichead bliadhna bho chaidh a stèidheachadh agus airson coimhearsnachd eadar-nàiseanta a chur ri chèile anns am bitheadh seann oileanaich luchd-taice agus caraidean**  
*be.V.PRES the.DEF.M.SG.NOM trust.N.M.SG+T for.PREP put.VN to.him.PREP+PRON.M.3S the.DEF.F.SG.ND support.N.F.SG particularly.ADV which.PRT.REL be.V.PRES barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME after.PREP get.VN+ASP over.PREP the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD two.NUM.ORD twenty.NUM.ORD+ASP year.N.F.SG from.PREP go.V.PAST to.PRT.INFIN establish.V.INFIN and.CONJ for.PREP community.N.F.SG international.ADJ to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP together.ADV in.PREP the.DEF.M.SG.NOM[or]time.N.M.SG be.V.COND.EMPH old.ADJ students.N.M.PL supporters.N.M.PL and.CONJ friend.N.M.PL*

*The Trust aims to build on the incredible support that Sabhal Mòr Ostaig has received over the past forty years and develop an international community of alumni, supporters and friends.*

- (23) Tha sinn ag iarraidh taic leis na prìomhachasan seo gu sònraichte:

**Tha sinn ag iarraidh taic leis na prìomhachasan seo gu sònraichte**  
*be.V.PRES we.PRON.1P -ing.PRT.CONT want.PRESPART support.N.F.SG with.PREP the.DEF.PL.ND priorities.N.M.PL this.DEM.NEAR that.CONJ special.ADJ*

*In particular we are seeking support for the following priority areas:*

- (24) Maoin Sgoilearachd nan Oileanach

**Maoin Sgoilearachd nan Oileanach**  
*fund.N.F.SG scholarship.N.F.SG in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN student.N.M.SG*

*Student Scholarship Fund*

- (25) Tochradh nan Cathraichean Foghlaim is nan Caidreachasan Rannsachaidh

**Tochradh nan Cathraichean Foghlaim**  
*endowment.N.M.SG of.the.DEF.PL.GEN chairman.N.M.PL[or]chairs.N.F.PL learn.V.IMPER[or]education.N.M.*  
**is nan Caidreachasan Rannsachaidh**  
*and.CONJ of.the.DEF.PL.GEN federations.N.M.PL investigation.N.M.SG.GEN*

*Endowment of Academic Chairs and Research Fellowships*

- (26) An Leabharlann is na Cruinneachaidhean Eachdraidheil

**An Leabharlann is na Cruinneachaidhean**  
*the.DEF.F.SG.ND library.N.F.SG and.CONJ the.DEF.PL.ND collections.N.M.PL.GD*  
**Eachdraidheil**  
*historical.ADJ*

*Library and Historic Collections*

- (27) Leasachadh nan Ealain – Ceòl, sgrìobhadh, dràma is ealain lèirsinneach na Gàidhlig

**Leasachadh nan Ealain – Ceòl sgrìobhadh**  
*develop.VN of.the.DEF.PL.GEN arts.N.F.PL -.UNK music.N.M.SG write.VN*  
**dràma is ealain lèirsinneach na Gàidhlig**  
*drama.N.M.SG and.CONJ arts.N.F.PL visual.ADJ of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG*

*Arts Development – Gaelic music, writing, drama and the visual arts*

- (28) Iomairtean Cruthachail, Cultarail is Sòisealta

**Iomairtean Cruthachail Cultarail is Sòisealta**  
*initiatives.N.F.PL creative.ADJ cultural.ADJ and.CONJ social.ADJ*

*Creative, Cultural and Social Enterprise*

- (29) Leasachadh Seirbheisean nan Seann Oileanach

**Leasachadh Seirbheisean nan Seann Oileanach**  
*develop.VN services.N.F.PL in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN old.ADJ*  
*student.N.M.SG*

*Development of alumni services*

- (30) Leasachadh na Cille Bige: Goireasan Spòrs is Cur-seachad; Ath-leasachadh Àrainn Ostaig; Goireasan co-labhairt; agus Taigheadas

**Leasachadh na Cille Bige Goireasan**  
*develop.VN of.the.DEF.F.SG.GEN chapel.N.F.SG small.ADJ.GD facilities.N.M.PL*  
**Spòrs is Cur-seachad Ath-leasachadh Àrainn Ostaig**  
*sports.N.M.PL and.CONJ recreation.N.M.SG refurbish.VN campus.N.F.SG Ostaig.NAME*  
**Goireasan co-labhairt agus Taigheadas**  
*facilities.N.M.PL conference.N.F.SG and.CONJ housing.N.M.SG*

*Kilbeg Village Development: Sports and Recreation Facilities; Refurbishment of Àrainn Ostaig campus; Conference Facilities; and Housing*

- (31) Mòran taing airson ar cuideachadh.

**Mòran taing airson ar cuideachadh**  
*many.N.M.SG thanks.N.F.PL for.PREP our.PRON.POSS.1P help.VN*

*Many thanks for choosing to donate to Sabhal Mòr Ostaig. Your support is invaluable.*

- (32) Tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig taingeil taic fhaighinn bho dhaoine fa leth, companaidhean, urrasan, co-chomainn is buidhnean eile a tha airson a' cholaiste a chuideachadh agus airson a' Ghàidhlig is a cultar a dhion do na ginealaichean ri teachd.

**Tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig**  
*be.V.PRES trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME*  
**taingeil taic fhaighinn bho dhaoine**  
*thankful.ADJ support.N.F.SG get.VN+ASP from.PREP persons.N.M.PL+ASP*  
**fa leth companaidhean urrasan co-chomainn is**  
*individually.ADV company.N.F.PL trusts.N.M.PL co-operative.N.M.SG.GEN and.CONJ*  
**buidhnean eile a tha airson a'**  
*groups.N.F.PL other.ADJ which.PRT.REL be.V.PRES for.PREP the.DEF.F.SG.ND*  
**cholaiste a chuideachadh agus airson**  
*college.N.F.SG+ASP to.PRT.INFIN help.V.INFIN+ASP and.CONJ for.PREP*  
**a' Ghàidhlig is a cultar**  
*the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP and.CONJ her.PRON.POSS.F.3S culture.N.M*  
**a dhion do na ginealaichean**  
*which.PRT.REL protect.V.PAST+ASP to.PREP the.DEF.PL.DAT generation.N.M.PL.GD*  
**ri teachd**  
*to.PREP come.VN*

*Sabhal Mòr Ostaig Development Trust welcomes support from individuals, corporations, trusts, societies and other bodies committed to supporting the college and to securing the future of the Scottish Gaelic language and culture.*

- (33) Chithear stiùireadh anns an fhiosrachadh a leanas air ciamar as urrainn dhuibh taic a chur rinn:

**Chithear stiùireadh anns an fhiosrachadh**  
*see.V.FUT.PASS steer.VN in.PREP the.DEF.M.SG.NGD information.N.M.SG+ASP*  
**a leanas air ciamar**  
*which.PRT.REL follow.V.FUT.REL on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S how.INT*  
**as urrainn dhuibh taic a**  
*be.V.COP.PRES.REL ability.N.F.SG to.you.PREP+PRON.3P support.N.F.SG to.PRT.INFIN*  
**chur rinn**  
*put.V.INFIN+ASP do.V.PAST*

*There is a range of ways to support the college and the following offers some guidance as to how you may wish to do this:*

- (34) 1. Faodar Tabhartasan Gun Chùmhnant a thoirt don Urras Leasachaidh ann an aon iomlaid airgid no mar shreath de iomlaidean cunbhalach airson cur ri amasan coitcheann na colaiste.

**1 Faodar Tabhartasan Gun Chùmhnant**  
*1.DIGINUM may.V.FUT.PASS donations.N.M.PL that.CONJ covenant.N.M.SG+ASP*  
**a thoirt don Urras Leasachaidh**  
*to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP to.the.PREP+DEF trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN*  
**ann an aon iomlaid airgid no mar**  
*in.a.PREP+INDEF one.NUM.ORD payment.N.F.SG money.N.M.SG.GEN or.CONJ as.CONJ*  
**shreath de iomlaidean cunbhalach airson cur ri**  
*series.N.M.SG+ASP of.PREP payments.N.F.PL regular.ADJ for.PREP put.VN to.PREP*  
**amasan coitcheann na colaiste**  
*aims.N.M.PL common.ADJ of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG*

1. *Unconditional Donations may be made to the Development Trust either as a one off payment or as a series of regular payments for the general furtherance of the college's aims.*

- (35) 2. Faodar Tabhartasan Le Cùmhnant a thoirt don Urras Leasachaidh ann an aon iomlaid no mar shreath de iomlaidean cunbhalach a shònraicheas pròiseact no roinn shònraichte don tèid am maoineachadh.

**2 Faodar Tabhartasan Le Cùmhnant**  
*2.DIGINUM may.V.FUT.PASS donations.N.M.PL with.PREP covenant.N.M.SG*  
**a thoirt don Urras Leasachaidh**  
*to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP to.the.PREP+DEF trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN*  
**ann an aon iomlaid no mar shreath**  
*in.a.PREP+INDEF one.NUM.ORD payment.N.F.SG or.CONJ as.CONJ series.N.M.SG+ASP*  
**de iomlaidean cunbhalach a shònraicheas**  
*of.PREP payments.N.F.PL regular.ADJ which.PRT.REL specify.V.FUT.REL+ASP*  
**pròiseact no roinn shònraichte don tèid**  
*project.N.M.SG or.CONJ section.N.F.SG special.ADJ+ASP to.the.PREP+DEF go.V.FUT.DEP*  
**am maoineachadh**  
*the.DEF.M.SG.NOM[or]time.N.M.SG fund.VN*

2. *Conditional Donations may be made either as a one off payment or as regular payments which specify a particular project or area to which funds may be applied.*

- (36) 3. Faodar Dìleaban fhàgail don Urras Leasachaidh, gun chùmhnant no le cùmhnant, airson roinnean no pròiseactan sònraichte anns a' cholaiste.

**3 Faodar Dìleaban fhàgail don**  
*3.DIGINUM may.V.FUT.PASS legacies.N.F.PL leave.VN+ASP to.the.PREP+DEF*  
**Urras Leasachaidh gun chùmhnant no**  
*trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN that.CONJ covenant.N.M.SG+ASP or.CONJ*  
**le cùmhnant airson roinnean no pròiseactan sònraichte**  
*with.PREP covenant.N.M.SG for.PREP section.N.F.SG or.CONJ projects.N.M.PL special.ADJ*  
**anns a' cholaiste**  
*in.PREP the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP*

3. *Legacies may be left to the Development Trust which can either be unconditional or in support of particular areas of activity.*

- (37) 4. Faodar tabhartasan a thoirt do Mhaoin Thochraidh Na Cholaiste a chaidh a stèidheachadh airson sruth airgid a chur air bhonn a bheir taic do dh'iomairtean sònraichte.

**4 Faodar tabhartasan a thoirt do**  
*4.DIGINUM may.V.FUT.PASS donations.N.M.PL to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP to.PREP*  
**Mhaoin Thochraidh Na Cholaiste**  
*fund.N.F.SG+ASP endowment.N.M.SG.GEN+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG+ASP*  
**a chaidh a stèidheachadh airson sruth**  
*which.PRT.REL go.V.PAST to.PRT.INFIN establish.V.INFIN for.PREP stream.N.M.SG*  
**airgid a chur air bhonn**  
*money.N.M.SG.GEN to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP on.PREP foundation.N.M.SG+ASP*  
**a**  
*his.PRON.POSS.M.3S[or]her.PRON.POSS.F.3S[or]to.PRT.INFIN[or]which.PRT.REL*  
**bheir taic do dh'iomairtean sònraichte**  
*bear.V.IMPER+ASP support.N.F.SG to.PREP initiatives.N.F.PL+DH special.ADJ*

*4. Towards the college Endowment Fund which has been set up to provide a flow of income in support of a particular purpose.*

- (38) 5. Caidreabh An t-Sabhail a tha a' toirt fo-sgrìobhadh bliadhnaile seachad don luchd-taice anns am faighear ìsleachadh phrìsean air bathar, seirbheisean is tachartasan na colaiste.

**5 Caidreabh An t-Sabhail a**  
*5.DIGINUM companionship.N.M.SG the.DEF.M.SG.GD barn.N.M.SG.GEN+T which.PRT.REL*  
**tha a' toirt fo-sgrìobhadh bliadhnaile seachad**  
*be.V.PRES -ing.PRT.CONT give.PRESPART subscription.N.M.SG annual.ADJ past.ADV*  
**don luchd-taice anns am**  
*to.the.PREP+DEF supporters.N.M.PL in.PREP the.DEF.M.SG.NOM[or]time.N.M.SG*  
**faighear ìsleachadh phrìsean air bathar**  
*get.V.FUT.PASS reduction.N.M.SG prices.N.F.PL+ASP on.PREP product.N.M.SG*  
**seirbheisean is tachartasan na colaiste**  
*services.N.F.PL and.CONJ events.N.M.PL of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG*

*5. Caidreabh An t-Sabhail/Friends Of Sabhal Mòr Ostaig which allows supporters to subscribe to an annual membership with added benefit of discounted rates on college products, services and events.*

- (39) Faodar Gift Aid fhaighinn an lùib gach tabhartais agus tha sin a' ciallachadh gum faigh an t-Urras Leasachaidh na cìsean air ais air an tabhartas agaibh a tha sibh air pàigheadh mar-thà agus gun tèid luach an tabhartais agaibh am meud don treas cuid a-rithist.

**Faodar Gift Aid fhaighinn an lùib**  
*may. V.FUT.PASS Gift.NAME Aid.NAME get.VN+ASP the.DEF.F.SG.ND angle.N.F.SG*  
**gach tabhartais agus tha sin a'**  
*every.QUAL donation.N.M.SG.GEN and.CONJ be.V.PRES that.DEM.FAR -ing.PRT.CONT*  
**ciallachadh gum faigh an t-Urras**  
*mean.PRESPART that.CONJ get.V.IMPER the.DEF.M.SG.NOM trust.N.M.SG+T*  
**Leasachaidh na cìsean air ais air**  
*development.N.M.SG.GEN the.DEF.PL.ND taxes.N.F.PL backwards.ADV on.PREP*  
**an tabhartas agaibh a tha**  
*the.DEF.M.SG.NGD donation.N.M.SG at.you.PREP+PRON.2P which.PRT.REL be.V.PRES*  
**sibh air pàigheadh mar-thà agus gun tèid**  
*you.PRON.2P after.PREP pay.VN already.ADV and.CONJ that.CONJ go.V.FUT.DEP*  
**luach an tabhartais agaibh**  
*value.N.M.SG the.DEF.M.SG.GEN donation.N.M.SG.GEN at.you.PREP+PRON.2P*  
**am meud don treas cuid**  
*the.DEF.M.SG.NOM size.N.M.SG to.the.PREP+DEF third.NUM.CARD portion.N.F.SG*  
**a-rithist**  
*again.ADV*

*All donations may be made as Gift Aid which allows Sabhal Mòr Ostaig Development Trust to reclaim the tax you have already paid on your gift, increasing its value by almost one third.*

- (40) Faodaidh muinntir nan cìsean àrda buannachd fhaighinn à tabhartas cuideachd is iad a' dèanamh tagradh airson an t-suim eadar a' chis nas àirde is a' chis bhunaiteach fhaighinn air ais air na foirmichean bliadhnail.

**Faodaidh muinntir nan cìsean àrda buannachd**  
*may. V.FUT people.N.F.SG of.the.DEF.PL.GEN taxes.N.F.PL high.ADJ.PL advantage.N.F.SG*  
**fhaighinn à tabhartas cuideachd is**  
*get.VN+ASP from.PREP donation.N.M.SG also.ADV and.CONJ[or]be.V.COP.PRES*  
**iad a' dèanamh tagradh airson an**  
*they.PRON.3P -ing.PRT.CONT do.PRESPART plead.VN for.PREP the.DEF.M.SG.DAT*  
**t-suim eadar a' chis nas**  
*sum.N.M.SG.DAT+T between.PREP the.DEF.F.SG.ND tax.N.F.SG+ASP more.PRT.COMP*  
**àirde is a' chis bhunaiteach**  
*high.ADJ.COMP.GSF and.CONJ the.DEF.F.SG.ND tax.N.F.SG+ASP basic.ADJ+ASP*  
**fhaighinn air ais air na foirmichean bliadhnail**  
*get.VN+ASP backwards.ADV on.PREP the.DEF.PL.ND forms.N.M.PL annual.ADJ*

*Higher rate tax payers can also benefit from making a gift by reclaiming the difference between higher rate tax and basic rate tax on their annual returns.*



- (41) Faodaidh luchd-tabhartais às na Stàitean Aonaichte tabhartas a thoirt seachad tron t-sruth chlàraichte US 501(C)3 agus faodar a h-uile suidheachadh a rèiteachadh gus dèanamh cinnteach gum faighear na sochairean chisean as buannachdail às na tabhartasan.

**Faodaidh** **luchd-tabhartais** **às** **na** **Stàitean** **Aonaichte**  
*may. V.FUT donors.N.M.PL from.PREP the.DEF.PL.ND state.N.F.PL united.PASTPART*  
**tabhartas** **a** **thoirt** **seachad** **tron**  
*donation.N.M.SG to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP past.ADV through.the.PREP+DEF*  
**t-sruth** **chlàraichte** **US** **501C3** **agus**  
*stream.N.M.SG+T registered.PASTPART+ASP US.UNK 501C3.UNK and.CONJ*  
**faodar** **a h-uile** **suidheachadh** **a** **rèiteachadh**  
*may. V.FUT.PASS every.QUAL locate.VN to.PRT.INFIN resolve.V.INFIN*  
**gus** **dèanamh cinnteach** **gum** **faighear** **na**  
*in.order.to.CONJ do.VN certain.ADJ that.CONJ get.V.FUT.PASS the.DEF.PL.ND*  
**sochairean** **chisean** **as** **buannachdail** **às**  
*benefits.N.F.PL taxes.N.F.PL+ASP be.V.COP.PRES.REL advantageous.ADJ from.PREP*  
**na** **tabhartasan**  
*the.DEF.PL.ND donations.N.M.PL*

*US donors have the opportunity to donate through a registered US 501(C)3 conduit and, in all circumstances, arrangements can be made to ensure the most beneficial taxation treatment of donations.*

- (42) Faodar am foirm gu h-ìosal a chlà-bhualadh, a lìonadh agus a chur thugainn.

**Faodar** **am** **foirm** **gu** **h-ìosal** **a**  
*may. V.FUT.PASS the.DEF.M.SG.NOM form.N.M.SG that.CONJ low.ADJ+H to.PRT.INFIN*  
**chlò-bhualadh** **a** **lìonadh** **agus** **a** **chur**  
*print.V.INFIN+ASP to.PRT.INFIN fill.V.INFIN and.CONJ to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP*  
**thugainn**  
*to.us.PREP+PRON.1P*

*You can make a donation by printing and completing the donations form below and sending it to us.*

- (43) Tha sinn an dòchas gum bi goireas air-loidhne againn a dh'aithghearr.

**Tha** **sinn** **an** **dòchas** **gum** **bi**  
*be.V.PRES we.PRON.1P the.DEF.M.SG.NGD hope.N.M.SG that.CONJ be.V.IMPER[or]be.V.FUT.INT*  
**goireas** **air-loidhne** **againn** **a dh'aithghearr**  
*facility.N.M.SG online.ADJ at.us.PREP+PRON.1P shortly.ADV*

*We hope to have an online donation facility available in the near future.*

- (44) Bha Talla a' Bhaile ann an Glaschu loma-làn oidhche Shathairne airson cuirm-chiùil shònraichte, SMO@40, far an tàinig iomadach neach-ciùil iomraiteach còmhla gus buaidh Sabhal Mòr Ostaig thar nam bliadhnaichean agus an dlùth cheangal a tha air a bhith aig a' cholaiste ri ceòl sna 40 bliadhna bhon a chaidh a cur air chois a chomharrachadh.

**Bha** **Talla** **a'** **Bhaile** **ann an**  
*be.V.PAST hall.N.M.SG the.DEF.M.SG.GD town.N.M.SG+ASP in.a.PREP+INDEF*  
**Glaschu** **loma-làn** **oidhche** **Shathairne** **airson**  
*Glasgow.NPLACE chock-full.ADV night.N.F.SG Saturday.N.M.SG+ASP for.PREP*  
**cuirm-chiùil** **shònraichte** **SMO@40** **far** **an**  
*concert.N.F.SG special.ADJ+ASP SMO@40.UNK where.REL the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD*  
**tàinig** **iomadach** **neach-ciùil** **iomraiteach** **còmhla**  
*come.V.PAST.DEP various.QUAL musician.N.M.SG celebrity.ADJ together.ADV*  
**gus** **buaidh** **Sabhal** **Mòr** **Ostaig** **thar**  
*in.order.to.CONJ virtue.N.F.SG.GD barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME over.PREP*  
**nam** **bliadhnaichean** **agus** **an**  
*of.the.DEF.PL.GEN year.N.F.PL and.CONJ the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD*  
**dlùth** **cheangal** **a** **tha** **air a bhith** **aig**  
*close.ADJ connect.VN+ASP which.PRT.REL be.V.PRES be.V.PERF.CONT at.PREP*  
**a'** **cholaiste** **ri** **ceòl** **sna**  
*the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP to.PREP music.N.M.SG in.the.PREP+DEF.PL*  
**40** **bliadhna** **bhon** **a** **chaidh** **a**  
*40.DIGINUM year.N.F.SG from.the.PREP+DEF which.PRT.REL go.V.PAST to.PRT.INFIN*  
**cur** **air** **chois** **a** **chomharrachadh**  
*put.V.INFIN on.PREP foot.N.F.SG.GD+ASP to.PRT.INFIN specify.V.INFIN+ASP*

*Glasgow's City Halls venue was jam-packed for Sabhal Mòr Ostaig's special 40th anniversary concert, SMO@40. A host of musical stars who have shared in the college's rich history were onstage to celebrate the college's continuing contribution to Gaelic and Scotland's culture and to showcase the intimate relationship SMO has enjoyed with music over the years since it was established 40 years ago.*

- (45) Mar phàirt de Celtic Connections 2013, bha a' chuirm-chiùil mar urram dhan cholaiste is an obair phrìseil is thorrach a tha i air a dhèanamh mar Ionad Nàiseanta Cànan is Cultar na Gàidhlig, agus gus comharrachadh mar a tha Sabhal Mòr air buaidh mhòr a thoirt air beatha chultarach na h-Alba thar nan dà fhichead bliadhna a dh'fhalbh.

**Mar phàirt de Celtic Connections 2013**  
*as.CONJ part.N.F.SG+ASP of.PREP Celtic.NAME Connections.NAME 2013.YEAR*  
**bha a' chuirm-chiùil mar urram**  
*be.V.PAST the.DEF.F.SG.ND concert.N.F.SG+ASP as.CONJ honour.N.M.SG*  
**dhan cholaiste is an obair**  
*to.the.PREP+DEF college.N.F.SG+ASP and.CONJ the.DEF.F.SG.ND work.N.F.SG*  
**phrìseil is thorrach a**  
*valuable.+ASP and.CONJ[or]be.V.COP.PRES fruitful.ADJ+ASP which.PRT.REL*  
**tha i air a dhèanamh mar**  
*be.V.PRES she.PRON.F.3S on.PREP his.PRON.POSS.M.3S do.VN+ASP as.CONJ*  
**Ionad Nàiseanta Cànan is Cultar na**  
*centre.N.M.SG national.ADJ language.N.F.SG and.CONJ culture.N.M of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig agus gus comharrachadh mar a**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG and.CONJ in.order.to.CONJ specify.VN as.CONJ which.PRT.REL*  
**tha Sabhal Mòr air buaidh mhòr a**  
*be.V.PRES barn.N.M.SG big.ADJ on.PREP virtue.N.F.SG.GD big.ADJ+ASP to.PRT.INFIN*  
**thoirt air beatha chultarach na**  
*give.V.INFIN+ASP on.PREP life.N.F.SG cultural.ADJ+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**h-Alba thar nan dà**  
*Scotland.N.F.SG+H over.PREP in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN two.NUM.ORD*  
**fhichead bliadhna a dh'fhalbh**  
*twenty.NUM.ORD+ASP year.N.F.SG which.PRT.REL leave.V.PAST+DH*

*The concert was held as part of Celtic Connections 2013 in honour of Sabhal Mòr and the critical role it plays as the National Centre for the Gaelic Language, Culture and the Arts, and to pay tribute to and to celebrate the contribution which the institution has made to the cultural life of Scotland.*

- (46) Thuirt Donaidh Rothach, An Stiùiriche aig Sabhal Mòr Ostaig airson Leasachaidh, Tional-airgid agus nan Ealain agus a chuir an tachartas air adhart còmhla ri Stiùiriche Celtic Connections Dòmhnall Seathach:

**Thuirt Donaidh Rothach An Stiùiriche**  
*say.V.PAST Donnie.NPERSON Munro.NPERSON the.DEF.M.SG.NGD director.N.M.SG*  
**aig Sabhal Mòr Ostaig airson Leasachaidh**  
*at.PREP barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME for.PREP development.N.M.SG.GEN*  
**Tional-airgid agus nan Ealain agus a**  
*fundraising.N.M.SG and.CONJ of.the.DEF.PL.GEN arts.N.F.PL and.CONJ which.PRT.REL*  
**chuir an tachartas air adhart còmhla**  
*put.V.PAST+ASP the.DEF.M.SG.NGD event.N.M.SG on.PREP front.N.M.SG together.ADV*  
**ri Stiùiriche Celtic Connections Dòmhnall**  
*to.PREP director.N.M.SG Celtic.NAME Connections.NAME Donald.NPERSON*  
**Seathach**  
*Shaw.NPERSON*

*Sabhal Mòr Ostaig Director of Development, Fundraising and the Arts Donnie Munro, who along with Festival Director Donald Shaw arranged for the event to take place, said:*

- (47) Cha b' urrainn dòigh na b' fheàrr a bhith againn airson tòiseachadh a' comharrachadh na bliadhna shònraichte seo ann an eachdraidh an t-Sabhail.

**Cha**            **b'**                            **urrainn**            **dòigh**            **na**  
*not.PRT.NEG* *be.V.COP.PAST* *ability.N.F.SG* *method.N.F.SG* *all.that.PRT.REL*  
**b'**                    **fheàrr**                            **a**                            **bhith**                    **againn**  
*be.V.COP.PAST* *good.ADJ.COMP+ASP* *to.PRT.INFIN* *be.V.INFIN+ASP* *at.us.PREP+PRON.1P*  
**airson**    **tòiseachadh** **a'**                            **comharrachadh** **na**  
*for.PREP* *start.VN*            *-ing.PRT.CONT* *specify.PRESPART* *of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**bliadhna**    **shònraichte**    **seo**                            **ann an**                            **eachdraidh**  
*year.N.F.SG* *special.ADJ+ASP* *this.DEM.NEAR* *in.a.PREP+INDEF* *history.N.F.SG*  
**an**                            **t-Sabhail**  
*the.DEF.M.SG.GD* *barn.N.M.SG.GEN+T*

*This concert has been a very special way to launch this important year in Sabhal Mòr Ostaig's history.*

- (48) Tha mar a tha cruinneachadh iongantach agus air leth tàlantach de luchd-ciùil is seinneadairean eadar-nàiseanta air tighinn còmhla gus urram a shealltainn dha SMO na chomharra air a' bhàidh is an spèis a th' aig daoine don cholaiste. Tha e cuideachd a' sealltainn mar a tha àite sònraichte aig Sabhal Mòr Ostaig ann an saoghal cultarach na h-Alba.

**Tha**            **mar**            **a**                            **tha**                            **cruinneachadh** **iongantach**  
*be.V.PRES* *as.CONJ* *which.PRT.REL* *be.V.PRES* *collect.VN*            *surprising.ADJ*  
**agus**            **air leth**                            **tàlantach**            **de**                            **luchd-ciùil**            **is**  
*and.CONJ* *particularly.ADV* *talented.ADJ* *of.PREP* *musicians.N.M.PL* *and.CONJ*  
**seinneadairean** **eadar-nàiseanta** **air**                            **tighinn còmhla**            **gus**  
*singers.N.M.PL* *international.ADJ* *after.PREP* *come.VN* *together.ADV* *in.order.to.CONJ*  
**urram**            **a**                            **shealltainn**            **dha**  
*honour.N.M.SG* *to.PRT.INFIN* *show.V.INFIN+ASP* *to.him.PREP+PRON.M.3S*  
**SMO**            **na**                            **chomharra**            **air**            **a'**  
*SMO.UNK* *in.his.PREP+POSS.M.3S* *sign.N.M.SG+ASP* *on.PREP* *the.DEF.F.SG.ND*  
**bhàidh**            **is**                            **an**                            **spèis**                            **a**  
*affection.N.F.SG+ASP* *and.CONJ* *the.DEF.F.SG.ND* *respect.N.F.SG* *which.PRT.REL*  
**th'**            **aig**            **daoine**            **don**                            **cholaiste**            **Tha**  
*be.V.PRES* *at.PREP* *persons.N.M.PL* *to.the.PREP+DEF* *college.N.F.SG+ASP* *be.V.PRES*  
**e**                            **cuideachd a'**                            **sealltainn**            **mar**            **a**  
*he.PRON.M.3S* *also.ADV* *-ing.PRT.CONT* *show.PRESPART* *as.CONJ* *which.PRT.REL*  
**tha**            **àite**                            **sònraichte aig**            **Sabhal**            **Mòr**            **Ostaig**  
*be.V.PRES* *place.N.M.SG* *special.ADJ* *at.PREP* *barn.N.M.SG* *big.ADJ* *Ostaig.NAME*  
**ann an**                            **saoghal**            **cultarach**            **na**                            **h-Alba**  
*in.a.PREP+INDEF* *world.N.M.SG* *cultural.ADJ* *of.the.DEF.F.SG.GEN* *Scotland.N.F.SG+H*

*That such an amazing array of talented international musicians and singers should come together in this way to celebrate and to honour the work of Sabhal Mòr is a wonderful testimony to the deep affection and respect in which it is held and, furthermore, is a recognition of the unique and special place which Sabhal Mòr occupies at the heart of Scottish cultural life.*

- (49) Chaidh cuirm shònraichte a chumail air an aon latha air an fheasgar aig Conservatoire Rìoghail na h-Alba aig 2.00f le oileanaich ciùil na Colaiste bhon chùrsa BA (le Urram) Gàidhlig is Ceòl Traidiseanta.

**Chaidh cuirm shònraichte a chumail**  
*go.V.PAST concert.N.F.SG special.ADJ+ASP to.PRT.INFIN hold.V.INFIN+ASP*  
**air an aon latha air an**  
*on.PREP the.DEF.M.SG.NGD one.NUM.ORD day.N.M.SG on.PREP the.DEF.M.SG.NGD*  
**fheasgar aig Conservatoire Rìoghail na**  
*afternoon.N.M.SG+ASP at.PREP Conservatoire.NAME royal.ADJ of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**h-Alba aig 200f le oileanaich ciùil**  
*Scotland.N.F.SG+H at.PREP 200f.UNK with.PREP students.N.M.PL music.N.M.SG.GEN*  
**na Colaiste bhon chùrsa BA**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG from.the.PREP+DEF course.N.M.SG+ASP BA.UNK*  
**le Urram Gàidhlig is Ceòl Traidiseanta**  
*with.PREP honour.N.M.SG Scots.Gaelic.N.F.SG and.CONJ music.N.M.SG traditional.ADJ*

*Also taking place at Celtic Connections on the same day was a special afternoon concert in the Royal Conservatoire of Scotland at 2.00pm featuring the best of the College's current BA (Hons) Gaelic & Traditional Music student talent.*

- (50) Bha cuideachd cothrom aig duine blasad Gàidhlig a thogail air no piseach a thoirt air an cuid Gàidhlig le cùrsa a ruith tron latha aig an Lèanag ann am Partaig.

**Bha cuideachd cothrom aig duine blasad**  
*be.V.PAST also.ADV opportunity.N.M.SG at.PREP person.N.M.SG taste.N.M.SG*  
**Gàidhlig a thogail air**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG to.PRT.INFIN raise.V.INFIN+ASP on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S*  
**no piseach a thoirt air an**  
*or.CONJ improvement.N.M.SG to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP on.PREP the.DEF.F.SG.ND*  
**cuid Gàidhlig le cùrsa a**  
*portion.N.F.SG Scots.Gaelic.N.F.SG with.PREP course.N.M.SG which.PRT.REL*  
**ruith tron latha aig an Lèanag**  
*run.V.PAST through.the.PREP+DEF day.N.M.SG at.PREP the.DEF.F.SG.ND green.N.F.SG*  
**ann am Partaig**  
*in.a.PREP+INDEF Partick.NPLACE*

*There was also the opportunity during the day for people to learn some Gaelic or improve their Gaelic skills at a course run by the College's Short Courses team, which took place in An Lèanag in Partick.*

- (51) Bidh Maighread Stiùbhart, a bha na Ceòladair air Mhuinntearas aig Sabhal Mòr Ostaig, a' taisbeanadh A' Bhanais Ghàidhealach (The Highland Wedding), air Dihaoine 1 Gearran aig Celtic Connections.

**Bidh Maighread Stiùbhart a bha**  
*be. V.FUT Mairead.NPERSON Stewart.NPERSON which.PRT.REL be. V.PAST*  
**na Ceòladair air Mhuinntearas aig**  
*in.his.PREP+POSS.M.3S musician.N.M.SG on.PREP residency.N.F.SG+ASP at.PREP*  
**Sabhal Mòr Ostaig a' taisbeanadh A'**  
*barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME -ing.PRT.CONT present.PRESPART the.DEF.F.SG.ND*  
**Bhanais Ghàidhealach The Highland Wedding**  
*wedding.N.F.SG+ASP Highland.ADJ+ASP The.NAME Highland.NAME Wedding.NAME*  
**air Dihaoine 1 Gearran aig Celtic**  
*on.PREP Friday.N.M.SG 1.DIGINUM February.N.F.SG at.PREP Celtic.NAME*  
**Connections**  
*Connections.NAME*

*Margaret Stewart, recent Musician in Residence at Sabhal Mòr Ostaig, will be performing A Bhanais Ghàidhealach (The Highland Wedding) on Friday 1 February as part of the Celtic Connections festival.*

- (52) Bidh òrain, ceòl is ealain bho na làithean a dh'fhalbh agus an latha an-diugh ri chluinntinn is ri fhaicinn, an dà chuid ceòl traidiseanta agus ceòl ùr, cho math ri ceòl a rinn Maighread a dh'aona-ghnothaich don chuir seo.

**Bidh òrain ceòl is ealain bho na**  
*be. V.FUT songs.N.M.PL music.N.M.SG and.CONJ arts.N.F.PL from.PREP the.DEF.PL.ND*  
**làithean a dh'fhalbh agus an latha**  
*days.N.M.PL which.PRT.REL leave.V.PAST+DH and.CONJ the.DEF.M.SG.NGD day.N.M.SG*  
**an-diugh ri chluinntinn is ri fhaicinn**  
*today.ADV to.PREP hear.VN+ASP and.CONJ[or]be. V.COP.PRES to.PREP see.VN+ASP*  
**an dà chuid ceòl traidiseanta**  
*the.DEF.F.SG.ND two.NUM.ORD portion.N.F.SG+ASP music.N.M.SG traditional.ADJ*  
**agus ceòl ùr cho math ri ceòl**  
*and.CONJ music.N.M.SG new.ADJ as.ADV good.ADJ to.PREP music.N.M.SG*  
**a rinn Maighread a dh'aona-ghnothaich don**  
*which.PRT.REL do.V.PAST Mairead.NPERSON intentionally.ADV to.the.PREP+DEF*  
**chuir seo**  
*concert.N.F.SG+ASP this.DEM.NEAR*

*This celebration of Highland nuptial customs, both past and present will include songs, music and visual art; both traditional and modern material, together with some of Margaret's new compositions for the piece.*

- (53) Bidh an consart a' tòiseachadh aig 7.30f ann an Leabharlann Mitchell.

**Bidh an consart a' tòiseachadh aig**  
*be. V.FUT the.DEF.M.SG.NGD concert.N.M.SG -ing.PRT.CONT start.PRESPART at.PREP*  
**730f ann an Leabharlann Mitchell**  
*730f.UNK in.a.PREP+INDEF library.N.F.SG Mitchell.NAME*

*The concert will take place in the Mitchell Library at 7.30pm.*

- (54) Gheibhear tiocaidean agus tuilleadh fios bho www.celticconnections.com.

**Gheibhear tiocaidean agus tuilleadh fios bho**  
*get.V.FUT.PASS tickets.N.F.PL and.CONJ more.N.M.SG knowledge.N.M.SG from.PREP*  
**wwwcelticconnectionscom**  
*wwwcelticconnectionscom.UNK*

*Tickets are available online at www.celticconnections.com.*

- (55) Thàinig a' Ghàidhlig à Èirinn còmhla ris na Gàidheil nuair a thuinich iad ann an Earra-Ghàidheal mu 500 AD agus sgap i a-mach nuair a leudaich rìoghachd nan Gàidheal air feadh na dùthcha.

**Thàinig a' Ghàidhlig**  
*come.V.PAST[or]come.V.PAST.DEP+ASP the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP*  
**à Èirinn còmhla ris na**  
*from.PREP Ireland.NPLACE.F.SG together.ADV to.him.PREP+PRON.M.3S in.his.PREP+POSS.M.3S[or]in.he*  
**Gàidheil nuair a thuinich iad**  
*Highlander.N.M.SG.GEN when.CONJ which.PRT.REL settle.V.PAST+ASP they.PRON.3P*  
**ann an Earra-Ghàidheal mu 500 AD agus**  
*in.a.PREP+INDEF Argyll.NPLACE about.PREP 500.DIGINUM AD.UNK and.CONJ*  
**sgap i a-mach nuair a leudaich**  
*spread.V.IMPER she.PRON.F.3S out.ADV when.CONJ which.PRT.REL expand.V.PAST*  
**rìoghachd nan Gàidheal**  
*kingdom.N.F.SG in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN Highlander.N.M.SG*  
**air feadh na dùthcha**  
*throughout.PREP of.the.DEF.F.SG.GEN native.land.N.F.SG.GEN*

*Gaelic came to with the Gaels or Scots from Ireland when they settled in Argyll around 500 AD and spread out when the Kingdom of the Scots extended throughout the country.*

- (56) Ràinig a' Ghàidhlig àirde a neirt mu 1100 AD, nuair a bhathar ga bruidhinn eadar Gallaibh mu thuath is Anainn mu dheas agus eadar Fìobha mun ear is na h-Eileanan mun iar.

**Ràinig a' Ghàidhlig àirde**  
*reach.V.PAST the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP high.ADJ.COMP.GSF*  
**a neirt mu 1100 AD nuair**  
*her.PRON.POSS.F.3S strength.N.M.SG.GEN about.PREP 1100.YEAR AD.UNK when.CONJ*  
**a bhathar ga**  
*his.PRON.POSS.M.3S be.V.0.PAST[or]product.N.M.SG+ASP at.her.PREP+POSS.F.3S*  
**bruidhinn eadar Gallaibh mu thuath**  
*speak.VN[or]speak.V.IMPER between.PREP Caithness.NPLACE about.PREP northern.ADJ+ASP*  
**is Anainn mu dheas agus eadar**  
*and.CONJ Annan.NPLACE about.PREP southern.ADJ+ASP and.CONJ between.PREP*  
**Fìobha mun ear is na h-Eileanan**  
*Fife.NPLACE about.the.PREP+DEF east.N.F.SG and.CONJ the.DEF.PL.ND islands.N.M.PL+H*  
**mun iar**  
*about.the.PREP+DEF west.N.F.SG*

*Gaelic reached its zenith around 1100 AD when it was spoken from Caithness in the north to Annan in the south and from Fife in the east to the Islands in the west.*

- (57) B' i a' Ghàidhlig cànan rìghrean na h-Alba gus an do phòs Maol-Chaluim Ceann Mòr a bhean aig nach robh a' Ghàidhlig.

**B' i a' Ghàidhlig cànan**  
*be. V. COP. PAST she. PRON. F. 3S the. DEF. F. SG. ND Scots. Gaelic. N. F. SG+ASP language. N. F. SG*  
**rìghrean na h-Alba gus an**  
*king. N. M. PL of. the. DEF. F. SG. GEN Scotland. N. F. SG+H in. order. to. CONJ the. DEF. F. SG. ND[or]the. DEF. M. SG*  
**do phòs Maol-Chaluim Ceann Mòr a**  
*to. PREP marry. V. IMPER+ASP Malcolm. NPERSON head. N. M. SG big. ADJ his. PRON. POSS. M. 3S*  
**bhean aig nach robh a'**  
*woman. N. F. SG+ASP at. PREP ?not. PRT. INT. NEG be. V. PAST. DEP the. DEF. F. SG. ND*  
**Ghàidhlig**  
*Scots. Gaelic. N. F. SG+ASP*

*Gaelic was the language of the kings of Scotland until Malcolm Canmore married his wife who spoke no Gaelic.*

- (58) Bhon àm sin thòisich cumhachd na Gàidhlig am measg uaislean na Galltachd a' crìonadh.

**Bhon àm sin thòisich cumhachd**  
*from. the. PREP+DEF time. N. M. SG that. DEM. FAR start. V. IMPER+ASP influence. N. F. SG*  
**na Gàidhlig am measg uaislean na**  
*of. the. DEF. F. SG. GEN Scots. Gaelic. N. F. SG among. PREP aristocrats. N. PL of. the. DEF. F. SG. GEN*  
**Galltachd a' crìonadh**  
*Lowlands. N. F. SG -ing. PRT. CONT fade. PRESPART*

*Henceforth the influence of Gaelic began to wane among the aristocrats of the Lowlands.*

- (59) Bhathar fhathast a' bruidhinn na Gàidhlig ann an Carraig is Gall-ghàidheil anns an 17mh linn, ach b' ann air a' Ghàidhealtachd agus anns na h-Eileanan a bu treasa i.

**Bhathar fhathast a' bruidhinn**  
*be. V. 0. PAST[or]product. N. M. SG+ASP still. ADV -ing. PRT. CONT speak. PRESPART*  
**na Gàidhlig ann an Carraig is**  
*of. the. DEF. F. SG. GEN Scots. Gaelic. N. F. SG in. a. PREP+INDEF rock. N. F. SG and. CONJ*  
**Gall-ghàidheil anns an 17mh**  
*Galloway. NPLACE in. PREP the. DEF. F. SG. ND[or]the. DEF. M. SG. NGD 17th. DATE. CARD*  
**linn ach b' ann air**  
*century. N. F. SG bu. CONJ be. V. COP. PAST in. it. PREP+PRON. M. 3S on. PREP*  
**a' Ghàidhealtachd agus anns na**  
*the. DEF. F. SG. ND Highlands. N. F. SG+ASP and. CONJ in. PREP the. DEF. PL. ND*  
**h-Eileanan a bu treasa i**  
*islands. N. M. PL+H which. PRT. REL be. V. COP. PAST strong. ADJ. COMP she. PRON. F. 3S*

*Gaelic was still spoken in Carrick and Galloway in the 17th century, but it was at its strongest in the Highlands and Islands.*



- (60) Ri linn Rìoghachd nan Eilean thàinig ùrachadh is leudachadh air cultar is sgoilearachd na Gàidhlig.

**Ri linn Rìoghachd nan Eilean thàinig ùrachadh is leudachadh air cultar is sgoilearachd na Gàidhlig**  
*to.PREP century.N.F.SG kingdom.N.F.SG in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN island.N.M.SG come.V.PAST[or]come.V.PAST.DEP+ASP renewal.N.M and.CONJ expand.VN on.PREP culture.N.M and.CONJ scholarship.N.F.SG of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG*

*At the time of the Lordship of the Isles Gaelic culture and scholarship underwent a revival and expansion.*

- (61) Bha a' Ghàidhlig Chlasaigeach ga cleachdadh ann am bàrdachd le Clann MhicMhuirich ann an Uibhist suas chun na 18mh linn.

**Bha a' Ghàidhlig Chlasaigeach ga cleachdadh ann am bàrdachd le Clann MhicMhuirich ann an Uibhist suas chun na 18mh linn**  
*be.V.PAST the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP classical.ADJ+ASP at.her.PREP+POSS.F.3S use.VN in.a.PREP+INDEF poetry.N.F.SG with.PREP clan.N.F.SG MacMurray.NPERSON.GD in.a.PREP+INDEF Uist.NPLACE up.ADV to.PREP of.the.DEF.F.SG.GEN 18th.NUM.CARD century.N.F.SG*

*Classical Gaelic was used in the poetry of the MacMhuirich family in Uist until the 18th century.*

- (62) Thàinig ùrachadh eile ann am bàrdachd na Gàidhlig aig an aon àm ri linn bhàrd mar Uilleam Ros, Mac Mhaighstir Alasdair is Donnchadh Bàn, ach bha cuibhle an fhortain a' cur nan caran.

**Thàinig ùrachadh eile ann am bàrdachd na Gàidhlig aig an aon àm ri linn bhàrd mar Uilleam Ros Mac Mhaighstir Alasdair is Donnchadh Bàn ach bha cuibhle an fhortain a' cur nan caran**  
*come.V.PAST[or]come.V.PAST.DEP+ASP renewal.N.M other.ADJ in.a.PREP+INDEF poetry.N.F.SG of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG at.PREP the.DEF.M.SG.NGD one.NUM.ORD time.N.M.SG to.PREP century.N.F.SG poet.N.M.SG+ASP as.CONJ William.NPERSON Ross.NPERSON Mac son.N.M.SG master.N.M.SG+ASP Alasdair.NPERSON and.CONJ[or]be.V.COP.PRES Duncan.NPERSON fair-haired.ADJ bu.CONJ be.V.PAST wheel.N.F.SG the.DEF.M.SG.GEN fortune.N.M.SG.GEN+ASP -ing.PRT.CONT put.PRESPART of.the.DEF.PL.GEN turns.N.M.PL*

*Another flourishing occurred in Gaelic poetry at the still time under the influence of poets such as William Ross, Alexander MacDonald and Duncan Bàn Macintyre, but the wheels of fortune were turning.*

- (63) Anns an 17mh linn, thàinig sreath de laghannan a-mach à Pàrlamaid Dhùn Èideann an aghaidh na Gàidhlig; às dèidh Blàr Chùil Lodair chaidh laghannan eile a chur an sàs an aghaidh cànan is cultar nan Gàidheal; cha do leig buidhnean mar an SSPCK a' Ghàidhlig a-steach dha na sgoiltean aca gu deireadh na 18mh linn; agus chuir Achd an Fhoghlaim 1872 crìoch air a' chànan ann an siostam an fhoghlaim.

**Anns an 17mh linn**  
*in.PREP the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD 17th.DATE.CARD century.N.F.SG*

**thàinig sreath de laghannan a-mach**  
*come.V.PAST[or]come.V.PAST.DEP+ASP series.N.M.SG of.PREP laws.N.M.PL out.ADV*

**à Pàrlamaid Dhùn Èideann an aghaidh**  
*from.PREP parliament.N.F.SG fortress.N.M.SG+ASP Edinburgh.NPLACE against.PREP*

**na Gàidhlig às dèidh Blàr Chùil**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG from.PREP after.PREP battle.N.M.SG Chùil.NAME*

**Lodair chaidh laghannan eile a chur**  
*ladle.N.M.SG.GEN go.V.PAST laws.N.M.PL other.ADJ to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP*

**an sàs an aghaidh cànan is cultar**  
*the.DEF.M.SG.NGD placement.N.M.SG against.PREP language.N.F.SG and.CONJ culture.N.M*

**nan Gàidheal cha do**  
*in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN Highlander.N.M.SG not.PRT.NEG to.PREP*

**leig buidhnean mar an**  
*allow.V.IMPER groups.N.F.PL as.CONJ the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD*

**SSPCK a' Ghàidhlig a-steach dha**  
*SSPCK.UNK the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP in.ADV to.him.PREP+PRON.M.3S*

**na sgoiltean aca gu deireadh**  
*the.DEF.PL.ND school.N.F.PL at.them.PREP+PRON.3P that.CONJ end.N.M.SG*

**na 18mh linn agus chuir**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN 18th.NUM.CARD century.N.F.SG and.CONJ put.V.IMPER+ASP*

**Achd an Fhoghlaim**  
*act.N.M.SG the.DEF.M.SG.GEN learn.V.IMPER+ASP[or]education.N.M.SG.GEN+ASP*

**1872 crìoch air a' chànan ann an**  
*1872.YEAR end.N.F.SG on.PREP the.DEF.F.SG.ND language.N.F.SG+ASP in.a.PREP+INDEF*

**siostam an fhoghlaim**  
*system.N.M.SG the.DEF.M.SG.GEN learn.V.IMPER+ASP[or]education.N.M.SG.GEN+ASP*

*In the 17th century a series of anti-Gaelic laws emanated from Parliament in Edinburgh; after the Battle of Culloden other laws were enacted against Gaelic language and culture; organisations such as the SSPCK would not allow Gaelic to be used in their schools until the end of the 18th century; and the Education Act of 1872 ended the use of the language in the education system.*

- (64) Thòisich na Fuadaichean aig deireadh na 18mh linn agus chùim iad orra fad ceud bliadhna.

**Thòisich na Fuadaichean aig deireadh na**  
*start.V.IMPER+ASP the.DEF.PL.ND eviction.N.M.PL at.PREP end.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN*

**18mh linn agus chùim iad**  
*18th.NUM.CARD century.N.F.SG and.CONJ keep.V.IMPER+ASP they.PRON.3P*

**orra fad ceud bliadhna**  
*on.them.PREP+PRON.3P length.N.M.SG hundred.NUM.ORD year.N.F.SG*

*The Highland Clearances began in the late 18th century and continued for a hundred years.*

- (65) Bha mòran a' creidsinn nach fhaigheadh iad cothrom na Fèinne air a' Ghàidhealtachd agus thog iad orra a Chanada no dha na bailtean mòra air a' Ghalltachd.

**Bha mòran a' creidsinn nach**  
*be. V.PAST many.N.M.SG -ing.PRT.CONT believe.PRESPART ?not.PRT.INT.NEG*  
**fhaigheadh iad cothrom na Fèinne**  
*get.V.COND+ASP they.PRON.3P opportunity.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN Fianna.N.F.SG*  
**air a' Ghàidhealtachd agus thog**  
*on.PREP the.DEF.F.SG.ND Highlands.N.F.SG+ASP and.CONJ raise.V.IMPER+ASP*  
**iad orra a**  
*they.PRON.3P on.them.PREP+PRON.3P his.PRON.POSS.M.3S[or]her.PRON.POSS.F.3S[or]to.PRT.INFIN[or]*  
**Chanada no dha na bailtean**  
*Canada.NPLACE+ASP or.CONJ to.him.PREP+PRON.M.3S the.DEF.PL.ND towns.N.M.PL*  
**mòra air a' Ghalltachd**  
*big.ADJ.PL on.PREP the.DEF.F.SG.ND Lowlands.N.F.SG+ASP*

*Many believed they would never get a fair deal in the Highlands and left for Canada of the Lowland cities.*

- (66) A dh'aindeoin gach anaceartais a rinneadh air luchd na Gàidhlig, ged-thà, cha b' e am bàs a bha an dàn don chànan.

**A dh'aindeoin gach anaceartais a rinneadh**  
*despite.PREP every.QUAL injustice.N.M.SG.GEN which.PRT.REL do.V.PAST.PASS*  
**air luchd na Gàidhlig ged-thà**  
*on.PREP people.N.M.PL of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG however.CONJ*  
**cha b' e am bàs**  
*not.PRT.NEG be.V.COP.PAST he.PRON.M.3S the.DEF.M.SG.NOM death.N.M.SG*  
**a bha an dàn don**  
*which.PRT.REL be.V.PAST the.DEF.M.SG.NGD fate.N.M.SG to.the.PREP+DEF*  
**chànan**  
*language.N.F.SG+ASP*

*Despite the injustice handed out to Gaelic speakers, the language was not destined to die off.*

- (67) Thàinig ath-bheothachadh air cultar na Gàidhlig anns an 19mh linn ann am bàrdachd, rosg is ceòl, agus lean an t-ath-bheothachadh sin suas chun an latha an-diugh.

**Thàinig ath-bheothachadh air cultar**  
*come.V.PAST[or]come.V.PAST.DEP+ASP revive.VN on.PREP culture.N.M*  
**na Gàidhlig anns an 19mh**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG in.PREP the.DEF.F.SG.ND 19th.NUM.CARD*  
**linn ann am bàrdachd rosg is ceòl**  
*century.N.F.SG in.a.PREP+INDEF poetry.N.F.SG prose.N.M.SG and.CONJ music.N.M.SG*  
**agus lean an t-ath-bheothachadh**  
*and.CONJ follow.V.IMPER the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD revive.VN+T*  
**sin suas chun an latha an-diugh**  
*that.DEM.FAR up.ADV to.PREP the.DEF.M.SG.NGD day.N.M.SG today.ADV*

*Gaelic culture underwent a revival in the 19th century in areas such as poetry, prose and music, and the revival has continued to the present day.*

- (68) Eadar an dà Chogadh Mhòr bha a' Ghàidhlig ri cluinntinn air an rèidio 's air a teagasg ann an sgoiltean.

**Eadar an dà Chogadh Mhòr**  
*between.PREP the.DEF.M.SG.NGD two.NUM.ORD war.N.M.SG+ASP big.ADJ+ASP*  
**bha a' Ghàidhlig ri cluinntinn air**  
*be.V.PAST the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP to.PREP hear.VN on.PREP*  
**an rèidio 's air a**  
*the.DEF.M.SG.NGD radio.N.M.SG be.V.COP.PRES on.PREP its.PRON.POSS.MF.3S*  
**teagasg ann an sgoiltean**  
*teach.VN in.a.PREP+INDEF school.N.F.PL*

*Between the two World Wars, Gaelic was to be heard on radio and was taught in schools.*

- (69) Tha barrachd nobhailean gam foillseachadh san latha an-diugh na bha riamh roimhe.

**Tha barrachd nobhailean gam**  
*be.V.PRES more.ADV novels.N.F.PL at.my.PREP+POSS.1S[or]at.their.PREP+POSS.3P*  
**foillseachadh san latha an-diugh na bha**  
*publish.VN in.the.PREP+DEF day.N.M.SG today.ADV all.that.PRT.REL be.V.PAST*  
**riamh roimhe**  
*ever.before.ADV before.him.PREP+PRON.M.3S*

*More novels are being published today than at any other time.*

- (70) Thòisich foghlam tro mheadhan na Gàidhlig aig deireadh na 20mh linn agus thathar an dùil ri tuilleadh sgoiltean Gàidhlig.

**Thòisich foghlam tro mheadhan na**  
*start.V.IMPER+ASP learn.VN through.PREP medium.N.M.SG+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig aig deireadh na 20mh**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG at.PREP end.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN 20th.NUM.CARD*  
**linn agus thathar an dùil ri**  
*century.N.F.SG and.CONJ be.V.0.PRES the.DEF.F.SG.ND expectation.N.F.SG to.PREP*  
**tuilleadh sgoiltean Gàidhlig**  
*more.N.M.SG school.N.F.PL Scots.Gaelic.N.F.SG*

*Gaelic medium education began in the late 20th century and more Gaelic medium schools are in the pipeline.*

- (71) Gheibh daoine òga foghlam aig gach ìre bho chròileag gu oilthigh tro mheadhan na Gàidhlig.

**Gheibh daoine òga foghlam aig gach ìre**  
*get.V.FUT persons.N.M.PL young.ADJ.PL learn.VN at.PREP every.QUAL degree.N.M.SG*  
**bho chròileag gu oilthigh tro**  
*from.PREP playgroup.N.M.SG+ASP that.CONJ university.N.M.SG through.PREP*  
**mheadhan na Gàidhlig**  
*medium.N.M.SG+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG*

*Young people can be educated through the medium of Gaelic at all levels from playgroup to university.*

- (72) Tha Radio nan Gàidheal air a bhith ann bho na 1980an agus thòisich seanail telebhisein, BBC Alba, air craoladh aig toiseach na 21mh linn.

**Tha Radio nan Gàidheal**  
*be. V. PRES Radio. N. M. SG in. their. PREP+POSS. 3P[or]of. the. DEF. PL. GEN Highlander. N. M. SG*  
**air a bhith ann bho na**  
*be. V. PERF. CONT in. it. PREP+PRON. M. 3S from. PREP of. the. DEF. F. SG. GEN [or] the. DEF. PL. ND*  
**1980an agus thòisich seanail telebhisein**  
*1980s. DEC and. CONJ start. V. IMPER+ASP channel. N. F. SG television. N. M. SG. GEN*  
**BBC Alba air craoladh aig toiseach**  
*BBC. UNK Scotland. N. F. SG after. PREP broadcast. VN at. PREP start. N. M. SG*  
**na 21mh linn**  
*of. the. DEF. F. SG. GEN 21st. NUM. CARD century. N. F. SG*

*Radio nan Gàidheal has been in operation since the 1980s and a television channel, BBC Alba, began broadcasting in the early 2000s.*

- (73) Ged a thathar a' dèanamh gàirdeachas ri linn nan leasachaidhean dòchasach sin, chan ann buileach dòchasach a tha cor na Gàidhlig aig ìre na coimhearsnachd, ged-thà.

**Ged a thathar a' dèanamh gàirdeachas**  
*although. CONJ which. PRT. REL be. V. 0. PRES -ing. PRT. CONT do. PRESPART joy. N. M. SG*  
**ri linn nan leasachaidhean dòchasach**  
*to. PREP century. N. F. SG of. the. DEF. PL. GEN developments. N. M. PL hopeful. ADJ*  
**sin chan ann buileach dòchasach**  
*that. DEM. FAR not. PRT. NEG in. it. PREP+PRON. M. 3S entirely. ADV hopeful. ADJ*  
**a tha cor na Gàidhlig**  
*which. PRT. REL be. V. PRES condition. N. M. SG of. the. DEF. F. SG. GEN Scots. Gaelic. N. F. SG*  
**aig ìre na coimhearsnachd ged-thà**  
*at. PREP degree. N. M. SG of. the. DEF. F. SG. GEN community. N. F. SG however. CONJ*

*Despite satisfaction with such optimistic developments, the situation facing Gaelic at local level is not entirely positive.*

- (74) A rèir Cunntas-sluaigh 2001, bha nas lugha na 60,000 duine ann a bha comasach air an cànan a bhruidhinn, ged a bha còrr is 92,000 comasach air a tuigsinn.

**A rèir Cunntas-sluaigh 2001 bha nas**  
*according. to. PREP census. N. M. SG 2001. YEAR be. V. PAST more. PRT. COMP*  
**lugha na**  
*small. ADJ. COMP in. his. PREP+POSS. M. 3S[or]in. her. PREP+POSS. F. 3S[or]all. that. PRT. REL [or] of. the. DEF. F. SG*  
**60000 duine ann a bha**  
*60000. DIGINUM person. N. M. SG in. it. PREP+PRON. M. 3S which. PRT. REL be. V. PAST*  
**comasach air an cànan**  
*able. ADJ on. PREP the. DEF. F. SG. ND [or] the. DEF. M. SG. NGD language. N. F. SG*  
**a bhruidhinn ged a bha**  
*which. PRT. REL speak. V. PAST+ASP although. CONJ which. PRT. REL be. V. PAST*  
**còrr is 92000 comasach air a tuigsinn**  
*more. than. ADV 92000. DIGINUM able. ADJ on. PREP its. PRON. POSS. MF. 3S understand. VN*

*The 2001 Census showed that fewer than 60,000 people could speak Gaelic although over 92,000 can understand it.*

- (75) Cha robh sgìre sam bith ann far an robh a' Ghàidhlig cho làidir 's a bha i ceud bliadhna roimhe sin.

**Cha robh sgìre sam bith ann**  
*not.PRT.NEG be.V.PAST.DEP parish.N.F.SG any.QUAL in.it.PREP+PRON.M.3S*  
**far an robh a'**  
*where.REL the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD be.V.PAST.DEP the.DEF.F.SG.ND*  
**Ghàidhlig cho làidir 's a**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP as.ADV strong.ADJ be.V.COP.PRES which.PRT.REL*  
**bha i ceud bliadhna roimhe**  
*be.V.PAST she.PRON.F.3S hundred.NUM.ORD year.N.F.SG before.him.PREP+PRON.M.3S*  
**sin**  
*that.DEM.FAR*

*There were no parishes in which Gaelic remained as strong as it had been 100 years earlier.*

- (76) Bha ceàrnaidhean anns na h-Eileanan Siar far an robh a' Ghàidhlig na mion-chànan, agus cha robh ach aon sgìre air tìr-mòr, Loch Aillse, far an robh còrr is 20% de na daoine comasach air a' Ghàidhlig a bhruidhinn.

**Bha ceàrnaidhean anns na h-Eileanan Siar**  
*be.V.PAST areas.N.F.PL in.PREP the.DEF.PL.ND islands.N.M.PL+H western.ADJ*  
**far an robh a'**  
*where.REL the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD be.V.PAST.DEP the.DEF.F.SG.ND*  
**Ghàidhlig na mion-chànan**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP in.his.PREP+POSS.M.3S[or]in.her.PREP+POSS.F.3S minority.language.N.M.SG*  
**agus cha robh ach aon sgìre air**  
*and.CONJ not.PRT.NEG be.V.PAST.DEP bu.CONJ one.NUM.ORD parish.N.F.SG on.PREP*  
**tìr-mòr Loch Aillse far an**  
*mainland.N.M.SG lake.N.M.SG Lochalsh.NPLACE where.REL the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD*  
**robh còrr is 20% de na daoine**  
*be.V.PAST.DEP more.than.ADV 20%.PERCENT of.PREP the.DEF.PL.ND persons.N.M.PL*  
**comasach air a' Ghàidhlig a**  
*able.ADJ on.PREP the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP which.PRT.REL*  
**bhruidhinn**  
*speak.V.PAST+ASP*

*There were areas even in the Western Isles where Gaelic had become a minority language, and only one mainland parish, Lochalsh, could muster a Gaelic speaking population of 20%.*

- (77) Chaidh cunntas-sluaigh a chumail ann an 2011, agus seallaidh na figearan a bheil a' Ghàidhlig fhathast a' crìonadh anns na sgìrean a bu dachaigh dhi fad iomadh linn.

**Chaidh cunntas-sluaigh a chumail ann an**  
*go.V.PAST census.N.M.SG to.PRT.INFIN hold.V.INFIN+ASP in.a.PREP+INDEF*  
**2011 agus seallaidh na figearan a**  
*2011.YEAR and.CONJ show.V.FUT the.DEF.PL.ND figure.N.M.PL which.PRT.REL*  
**bheil a' Ghàidhlig fhathast a'**  
*be.V.PRES.DEP.INT the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP still.ADV -ing.PRT.CONT*  
**crìonadh anns na sgìrean a bu**  
*fade.PRESPART in.PREP the.DEF.PL.ND parish.N.F.PL which.PRT.REL be.V.COP.PAST*  
**dachaigh dhi fad iomadh linn**  
*home.N.F.SG to.her.PREP+PRON.F.3S length.N.M.SG many.N.M.SG century.N.F.SG*

*A census was held in 2011, and the figures will show whether Gaelic is still contracting in its traditional heartlands.*

- (78) Dh'fhosgail Sabhal Mòr Ostaig ann an 1973, ann an seann toglaichean tuathanais ann an Ostaig, Slèite.

**Dh'fhosgail Sabhal Mòr Ostaig ann an 1973**  
*open.V.IMPER+DH barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME in.a.PREP+INDEF 1973.YEAR*  
**ann an seann toglaichean tuathanais ann an**  
*in.a.PREP+INDEF old.ADJ constructions.N.F.PL farm.N.M.SG.GEN in.a.PREP+INDEF*  
**Ostaig Slèite**  
*Ostaig.NAME Sleat.NPLACE*

*Sabhal Mòr Ostaig was founded in 1973 in old farm steadings at Ostaig in Sleat.*

- (79) B' e am prìomh amas leabharlann Gàidhlig a chur air bhonn ach bha colaiste Ghàidhlig cuideachd san amharc, airson foghlam adhartach agus dreuchdail a thabhann do luchd-labhairt na Gàidhlig, anns a' chànan aca fhèin agus ann an coimhearsnachd dhùthchail. Bha barrachd is barrachd luchd-ionnsachaidh a' togail ùidh anns a' chànan agus bhiodh cothroman ionnsachaidh ann dhaibhsan cuideachd.

**B' e am prìomh**  
*be.V.COP.PAST he.PRON.M.3S the.DEF.M.SG.NOM[or]time.N.M.SG primary.QUAL*  
**amas leabharlann Gàidhlig a chur air**  
*aim.N.M.SG library.N.F.SG Scots.Gaelic.N.F.SG to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP on.PREP*  
**bhonn ach bha colaiste Ghàidhlig**  
*foundation.N.M.SG+ASP bu.CONJ be.V.PAST college.N.F.SG Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP*  
**cuideachd san amharc airson foghlam adhartach**  
*also.ADV in.the.PREP+DEF view.N.M.SG for.PREP learn.VN advanced.ADJ*  
**agus dreuchdail a thabhann do luchd-labhairt**  
*and.CONJ vocational.ADJ to.PRT.INFIN offer.V.INFIN+ASP to.PREP speakers.N.M.PL*  
**na Gàidhlig anns a' chànan**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG in.PREP the.DEF.F.SG.ND language.N.F.SG+ASP*  
**aca fhèin agus ann an coimhearsnachd**  
*at.them.PREP+PRON.3P self.ADJ and.CONJ in.a.PREP+INDEF community.N.F.SG*  
**dhùthchail Bha barrachd is barrachd**  
*rural.ADJ+ASP be.V.PAST more.ADV and.CONJ[or]be.V.COP.PRES more.ADV*  
**luchd-ionnsachaidh a' togail ùidh anns**  
*learners.N.M.PL -ing.PRT.CONT raise.PRESPART interest.N.F.SG in.PREP*  
**a' chànan agus bhiodh cothroman**  
*the.DEF.F.SG.ND language.N.F.SG+ASP and.CONJ be.V.COND+ASP opportunities.N.M.PL*  
**ionnsachaidh ann dhaibhsan cuideachd**  
*education.N.M.SG.GEN in.it.PREP+PRON.M.3S to.them.PREP+PRON.3P also.ADV*

*While the initial aim was to establish a Gaelic library, the long term plan was for a Gaelic-medium college providing vocational further education for Gaelic speakers, in their own language and rural environment, while also giving the growing number of Gaelic enthusiasts the opportunity to learn the language.*

- (80) Bhiodh seirbheisean agus goireasan a bheireadh taic do dh'obair na Colaiste rin cur air dòigh a bharrachd, ionad rannsachaidh mar eisimpleir.

**Bhiodh**            **seirbheisean**    **agus**            **goireasan**        **a**  
*be. V.COND+ASP services.N.F.PL and.CONJ facilities.N.M.PL which.PRT.REL*  
**bheireadh**        **taic**                **do**                **dh'obair**        **na**  
*bear. V.COND+ASP support.N.F.SG to.PREP work.N.F.SG+DH of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Colaiste**        **rin**                **cur**                **air**                **dòigh**            **a bharrachd**  
*college.N.F.SG to.the.PREP+DEF put.VN on.PREP method.N.F.SG in.addition.PREP*  
**ionad**            **rannsachaidh**        **mar**                **eisimpleir**  
*centre.N.M.SG investigation.N.M.SG.GEN as.CONJ example.N.M.SG*

*Additional Gaelic-related services and facilities such as a research centre were also envisaged at this early stage.*

- (81) Ged nach eil cho fada sin bho thòisich a' Cholaiste, tha i air na h-amasan seo a choileanadh, agus fada a bharrachd air sin, is i a' leantainn oirre gus barrachd chothroman Gàidhlig a thabhan don mhòr-shluagh.

**Ged**                **nach**                **eil**                **cho**                **fada**                **sin**  
*although.CONJ ?not.PRT.INT.NEG be. V.PRES.DEP.NEG as.ADV long.ADJ that.DEM.FAR*  
**bho**                **thòisich**            **a'**                **Cholaiste**        **tha**  
*from.PREP start. V.IMPER+ASP the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP be. V.PRES*  
**i**                **air**                **na**                **h-amasan**        **seo**                **a**  
*she.PRON.F.3S on.PREP the.DEF.PL.ND aims.N.M.PL+H this.DEM.NEAR to.PRT.INFIN*  
**choileanadh**        **agus**                **fada**                **a bharrachd**    **air**  
*enhance. V.INFIN+ASP and.CONJ long.ADJ in.addition.PREP on.him.PREP+PRON.M.3S[or]on.PREP*  
**sin**                **is**                **i**                **a'**  
*that.DEM.FAR be. V.COP.PRES[or]and.CONJ she.PRON.F.3S -ing.PRT.CONT*  
**leantainn**        **oirre**                **gus**                **barrachd**        **chothroman**  
*follow.PRESPART on.her.PREP+PRON.F.3S in.order.to.CONJ more.ADV opportunities.N.M.PL+ASP*  
**Gàidhlig**        **a**                **thabhan**        **don**                **mhòr-shluagh**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG to.PRT.INFIN offer. V.INFIN+ASP to.the.PREP+DEF general.public.N.M.SG+ASP*

*In its relatively short history, Sabhal Mòr Ostaig has achieved and surpassed these core aims and continues to widen access to the Gaelic language and culture.*



- (82) Bha Sir Iain Noble, Somhairle MacGill-Eain, D.R. Dòmhnallach, an Dr Fionnlagh MacLeòid agus Gòrdan Barr am measg a' chiad urrasairean aig a' Cholaiste. Bhon chiad dol-a-mach tha iomadh gaisgeach is buidheann càirdeil air taic a thoirt don t-Sabhal.

**Bha Sir Iain Noble Somhairle MacGill-Eain**  
*be.V.PAST seek.V.IMPER Ian.NPERSON Noble.NAME Sorley.NPERSON MacLean.NPERSON*  
**DR Dòmhnallach an Dr**  
*DR.UNK MacDonald.NPERSON the.DEF.M.SG.NGD[or]the.DEF.F.SG.ND Dr.ABBREV*  
**Fionnlagh MacLeòid agus Gòrdan Barr**  
*Finlay.NPERSON MacLeod.NPERSON and.CONJ Gordon.NPERSON Barr.NAME*  
**am measg a' chiad urrasairean aig**  
*among.PREP the.DEF.M.SG.GD first.NUM.CARD+ASP trustees.N.M.PL at.PREP*  
**a' Cholaiste Bhon chiad**  
*the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP from.the.PREP+DEF first.NUM.CARD+ASP*  
**dol-a-mach tha iomadh gaisgeach is buidheann**  
*outset.N.M.SG be.V.PRES many.N.M.SG hero.N.M.SG and.CONJ group.N.F.SG*  
**càirdeil air taic a thoirt don**  
*kind.ADJ on.PREP support.N.F.SG to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP to.the.PREP+DEF*  
**t-Sabhal**  
*barn.N.M.SG+T*

*The first board of trustees included Sir Iain Noble, Sorley MacLean, D.R. MacDonald, Dr Finlay MacLeod and Gordon Barr, and from the outset the College has had the support and encouragement of many notable individuals and organisations.*

- (83) Thòisich Sabhal Mòr Ostaig a' tabhann sgoiltean samhraidh is clasaichean oidhche sa Ghàidhlig agus a' cumail thachartasan sòisealta san sgìre.

**Thòisich Sabhal Mòr Ostaig a' tabhann**  
*start.V.IMPER+ASP barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME -ing.PRT.CONT offer.PRESPART*  
**sgoiltean samhraidh is clasaichean oidhche**  
*school.N.F.PL summer.N.M.SG.GEN and.CONJ classes.N.M.PL night.N.F.SG*  
**sa Ghàidhlig agus a' cumail**  
*in.the.PREP+DEF Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP and.CONJ -ing.PRT.CONT hold.PRESPART*  
**thachartasan sòisealta san sgìre**  
*events.N.M.PL+ASP social.ADJ in.the.PREP+DEF parish.N.F.SG*

*Sabhal Mòr Ostaig began by offering Gaelic summer schools and night classes and organising social events in the area.*

- (84) Aig an aon àm, lean an obair gus na toglaichean a chur air dòigh, airgead a thogail, an leabharlann a leasachadh agus beachdachadh air barrachd leudachaidh.

**Aig an aon àm lean an**  
*at.PREP the.DEF.M.SG.NGD one.NUM.ORD time.N.M.SG follow.V.IMPER the.DEF.F.SG.ND*  
**obair gus na toglaichean a**  
*work.N.F.SG in.order.to.CONJ the.DEF.PL.ND constructions.N.F.PL to.PRT.INFIN*  
**chur air dòigh airgead a thogail**  
*put.V.INFIN+ASP on.PREP method.N.F.SG money.N.M.SG to.PRT.INFIN raise.V.INFIN+ASP*  
**an leabharlann a leasachadh agus beachdachadh**  
*the.DEF.F.SG.ND library.N.F.SG to.PRT.INFIN develop.V.INFIN and.CONJ consider.VN*  
**air barrachd leudachaidh**  
*on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S more.ADV expansion.N.M.SG*

*Meanwhile renovation of the buildings continued, as did fundraising, development of the library and planning for greater growth.*

- (85) Ann an 1983 bha Sabhal Mòr Ostaig deiseil gus a' chiad chùrsa adhartach làn-thìde a thabhann agus tha a' Cholaiste air a bhith a' cur ri a taghadh chùrsaichean bhon uair sin.

**Ann an** 1983 **bha** **Sabhal** **Mòr** **Ostaig**  
*in.a.PREP+INDEF* 1983.YEAR *be.V.PAST* *barn.N.M.SG* *big.ADJ* *Ostaig.NAME*  
**deiseil** **gus** **a'** **chiad** **chùrsa**  
*ready.ADJ* *in.order.to.CONJ* *the.DEF.M.SG.GD* *first.NUM.CARD+ASP* *course.N.M.SG+ASP*  
**adhartach** **làn-thìde** **a** **thabhann** **agus** **tha**  
*advanced.ADJ* *full-time.ADJ* *to.PRT.INFIN* *offer.V.INFIN+ASP* *and.CONJ* *be.V.PRES*  
**a'** **Cholaiste** **air a bhith** **a'** **cur**  
*the.DEF.F.SG.ND* *college.N.F.SG+ASP* *be.V.PERF.CONT* *-ing.PRT.CONT* *put.PRESPART*  
**ri** **a** **taghadh** **chùrsaichean** **bhon**  
*to.PREP* *to.PRT.INFIN* *choose.V.INFIN* *courses.N.M.PL+ASP* *from.the.PREP+DEF*  
**uair** **sin**  
*hour.N.F.SG* *that.DEM.FAR*

*By 1983 Sabhal Mòr Ostaig was ready to deliver its first full-time further education course and has continued to expand its course provision.*

- (86) Bho chaidh i na com-pàirtiche acadaimigeach ann an Oilthigh na Gàidhealtachd agus nan Eilean, tha a' Cholaiste air a bhith a' lìbhrigeadh chùrsaichean ceuma Gàidhlig, agus cùrsaichean for-cheum.

**Bho** **chaidh** **i** **na** **com-pàirtiche**  
*from.PREP* *go.V.PAST* *she.PRON.F.3S* *in.her.PREP+POSS.F.3S* *partner.N.M.SG*  
**acadaimigeach ann an** **Oilthigh** **na** **Gàidhealtachd**  
*academic.ADJ* *in.a.PREP+INDEF* *university.N.M.SG* *of.the.DEF.F.SG.GEN* *Highlands.N.F.SG*  
**agus** **nan** **Eilean** **tha**  
*and.CONJ* *of.the.DEF.PL.GEN[or]in.their.PREP+POSS.3P* *island.N.M.SG* *be.V.PRES*  
**a'** **Cholaiste** **air a bhith** **a'** **lìbhrigeadh**  
*the.DEF.F.SG.ND* *college.N.F.SG+ASP* *be.V.PERF.CONT* *-ing.PRT.CONT* *deliver.PRESPART*  
**chùrsaichean** **ceuma** **Gàidhlig** **agus** **cùrsaichean**  
*courses.N.M.PL+ASP* *degree.N.M.SG.GEN* *Scots.Gaelic.N.F.SG* *and.CONJ* *courses.N.M.PL*  
**for-cheum**  
*postgraduate.ADJ*

*Since becoming an active partner in the University of the Highlands and Islands, the College has offered Gaelic-related degree programmes and postgraduate qualifications.*

- (87) Bha cùrsaichean na Colaiste riamh a' toirt seachad oideachaidh ann an cuspairean co-aimsireil, dreuchdail, a bhiodh gu feum air Ghàidhealtachd agus don choimhearsnachd Ghàidhlig anns an fharsaingeachd.

**Bha** **cùrsaichean** **na** **Colaiste** **riamh**  
*be.V.PAST* *courses.N.M.PL* *of.the.DEF.F.SG.GEN* *college.N.F.SG* *ever.before.ADV*  
**a'** **toirt** **seachad oideachaidh** **ann an**  
*-ing.PRT.CONT* *give.PRESPART* *past.ADV* *instruction.N.M.SG.GEN* *in.a.PREP+INDEF*  
**cuspairean** **co-aimsireil** **dreuchdail** **a** **bhiodh**  
*subjects.N.M.PL* *contemporary.ADJ* *vocational.ADJ* *which.PRT.REL* *be.V.COND+ASP*  
**gu** **feum** **air** **Ghàidhealtachd** **agus** **don**  
*that.CONJ* *must.V.IMPER* *on.PREP* *Highlands.N.F.SG+ASP* *and.CONJ* *to.the.PREP+DEF*  
**choimhearsnachd** **Ghàidhlig** **anns** **an**  
*community.N.F.SG+ASP* *Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP* *in.PREP* *the.DEF.F.SG.ND*  
**fharsaingeachd**  
*extent.N.F.SG+ASP*

*The course curriculum has always offered contemporary, vocational subjects relevant to the needs of the Gaidhealtachd and the wider Gaelic community.*

- (88) Bha craoladh iomadh-mheadhan Gàidhlig, rianachd ghniomhachais agus teicneolas fiosrachaidh am measg cuspairean a' chiad chùrsaichean.

**Bha** **craoladh** **iomadh-mheadhan** **Gàidhlig** **rianachd**  
*be. V.PAST broadcast.VN multimedia.N.M.SG Scots.Gaelic.N.F.SG administration.N.F.SG*  
**ghniomhachais** **agus** **teicneolas** **fiosrachaidh**  
*business.N.M.SG.GEN+ASP and.CONJ technology.N.M.SG information.N.M.SG.GEN*  
**am measg cuspairean a'** **chiad** **chùrsaichean**  
*among.PREP subjects.N.M.PL the.DEF.M.SG.GD first.NUM.CARD+ASP courses.N.M.PL+ASP*

*Early subjects included Gaelic broadcasting and multi-media, business management and information technology.*

- (89) An-diugh, tha cùrsaichean àrd-ìre na Colaiste a' coimhead air caochladh chuspairean a thuilleadh air na raointean cudromach sin, mar eisimpleir, ceòl, litreachas, nam meadhanan, planadh cànan agus leasachadh eaconomach.

**An-diugh** **tha** **cùrsaichean** **àrd-ìre** **na**  
*today.ADV be. V.PRES courses.N.M.PL higher.level.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Colaiste** **a'** **coimhead** **air** **caochladh**  
*college.N.F.SG -ing.PRT.CONT look.PRESPART after.PREP a.number.of.QUAL*  
**chuspairean** **a** **thuilleadh** **air** **na**  
*subjects.N.M.PL+ASP his.PRON.POSS.M.3S more.N.M.SG+ASP on.PREP the.DEF.PL.ND*  
**raointean cudromach sin** **mar** **eisimpleir** **ceòl**  
*fields.N.M.PL important.ADJ that.DEM.FAR as.CONJ example.N.M.SG music.N.M.SG*  
**litreachas** **nam** **meadhanan** **planadh** **cànain**  
*literature.N.M.SG of.the.DEF.PL.GEN media.N.M.PL planning.N.M.SG language.N.F.SG.GD*  
**agus** **leasachadh eaconomach**  
*and.CONJ develop.VN economical.ADJ*

*In addition to these important fields, today's HE provision addresses subjects as diverse as music, literature, media studies, language planning and economic development.*

- (90) Tha Sabhal Mòr Ostaig a' cur leasachaidhean ùra ann an teicneolas fiosrachaidh agus dòighean teagaisg an gnìomh cuideachd, gus barrachd chothroman a thabhann tro theagasg air astar.

**Tha** **Sabhal** **Mòr** **Ostaig** **a'** **cur**  
*be. V.PRES barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME -ing.PRT.CONT put.PRESPART*  
**leasachaidhean ùra** **ann an** **teicneolas** **fiosrachaidh**  
*developments.N.M.PL new.ADJ.PL in.a.PREP+INDEF technology.N.M.SG information.N.M.SG.GEN*  
**agus** **dòighean** **teagaisg** **an** **gnìomh** **cuideachd**  
*and.CONJ methods.N.F.PL teach.V.IMPER the.DEF.M.SG.NGD action.N.M.SG also.ADV*  
**gus** **barrachd chothroman** **a** **thabhann**  
*in.order.to.CONJ more.ADV opportunities.N.M.PL+ASP to.PRT.INFIN offer.V.INFIN+ASP*  
**tro** **theagasg** **air** **astar**  
*through.PREP teach.VN+ASP on.PREP distance.N.M.SG*

*Sabhal Mòr Ostaig has embraced developments in ICT and new teaching methods, providing greater access to Gaelic through distance learning courses.*

- (91) Tha àrainn na Colaiste air leudachadh gu mòr leis mar a tha àireamh nan oileanach agus pròiseactan ùra a' dol am meud.

**Tha àrainn na Colaiste air leudachadh**  
*be.V.PRES campus.N.F.SG of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG after.PREP expand.VN*  
**gu mòr leis mar a tha**  
*that.CONJ big.ADJ with.him.PREP+PRON.M.3S as.CONJ which.PRT.REL be.V.PRES*  
**àireamh nan oileanach agus**  
*number.N.F.SG in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN student.N.M.SG and.CONJ*  
**pròiseactan ùra a' dol am**  
*projects.N.M.PL new.ADJ.PL -ing.PRT.CONT go.PRESPART the.DEF.M.SG.NOM*  
**meud**  
*size.N.M.SG*

*The College campus has expanded significantly to meet the needs of growing numbers of students and projects.*

- (92) Chaidh cur ri Àrainn Ostaig, le seòmraichean-cadail, oifisean agus stiùidio telebhisein.

**Chaidh cur ri Àrainn Ostaig le seòmraichean-cadail**  
*go.V.PAST put.VN to.PREP campus.N.F.SG Ostaig.NAME with.PREP bedrooms.N.M.PL*  
**oifisean agus stiùidio telebhisein**  
*office.N.F.PL and.CONJ studio.N.M.SG television.N.M.SG.GEN*

*The Àrainn Ostaig campus was extended with accommodation blocks, office space and a full-sized broadcast-standard studio.*

- (93) Beagan bhliadhnaichean às dèidh sin, rinneadh luadh mòr air fosgladh Àrainn Chaluim Chille far a bheil an tuilleadh seòmraichean teagaisg, seòmraichean-cadail, talla mòr grinn, seòmar-bìdh agus leabharlann àraid.

**Beagan bhliadhnaichean às dèidh sin rinneadh**  
*a.few.N.M.SG year.N.F.PL+ASP from.PREP after.PREP that.DEM.FAR do.V.PAST.PASS*  
**luadh mòr air fosgladh Àrainn Chaluim**  
*mention.N.M.SG big.ADJ after.PREP open.VN campus.N.F.SG Colm.NPERSON.GD+ASP*  
**Chille far a bheil an**  
*chapel.N.F.SG+ASP where.REL which.PRT.REL be.V.PRES.DEP.INT the.DEF.M.SG.NGD*  
**tuilleadh seòmraichean teagaisg seòmraichean-cadail talla mòr**  
*more.N.M.SG rooms.N.M.PL teach.V.IMPER bedrooms.N.M.PL hall.N.M.SG big.ADJ*  
**grinn seòmar-bìdh agus leabharlann àraid**  
*elegant.ADJ cafeteria.N.M.SG and.CONJ library.N.F.SG unique.ADJ*

*A few years later, the highly-acclaimed and award-winning Àrainn Chaluim Chille campus was completed, providing more classrooms, accommodation, a lecture/performance hall, cafeteria and an extensive library.*

- (94) Bho chionn ghoirid, chaidh an t-Ionad Nàiseanta airson Cànan agus Cultar na Gàidhlig, Fàs, fhosgladh gu h-oifigeil le Ailig Salmond BPA, Prìomh Mhinistear na h-Alba.

**Bho chionn ghoirid chaidh an t-Ionad Nàiseanta**  
*recently.ADV go.V.PAST the.DEF.M.SG.NOM centre.N.M.SG+T national.ADJ*  
**airson Cànan agus Cultar na Gàidhlig**  
*for.PREP language.N.F.SG and.CONJ culture.N.M of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG*  
**Fàs fhosgladh gu h-oifigeil le**  
*grow.V.IMPER[or]grow.VN open.VN+ASP that.CONJ official.ADJ+H with.PREP*  
**Ailig Salmond BPA Prìomh Mhinistear**  
*Alex.NPERSON Salmond.NAME BPA.UNK primary.QUAL minister.N.M.SG+ASP*  
**na h-Alba**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN Scotland.N.F.SG+H*

*More recently, the new Centre for Creative and Cultural Industries, Fàs, was officially opened by Alex Salmond, First Minister for Scotland.*

- (95) Tha an goireas ùr seo a' coileanadh aon de phrìomh amasan na Colaiste mar an t-Ionad Nàiseanta airson Cànan agus Cultar na Gàidhlig ann a bhith a' cur ri leasachadh eaconomach na sgìre cho math ri bhith a' neartachadh na h-obrach a tha a' Cholaiste a' dèanamh ann an teagasg, ionnsachadh, cultar agus rannsachadh.

**Tha an goireas ùr seo a'**  
*be.V.PRES the.DEF.M.SG.NGD facility.N.M.SG new.ADJ this.DEM.NEAR -ing.PRT.CONT*  
**coileanadh aon de phrìomh amasan**  
*enhance.PRESPART one.NUM.ORD of.PREP primary.QUAL+ASP aims.N.M.PL*  
**na Colaiste mar an t-Ionad**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG as.CONJ the.DEF.M.SG.NOM centre.N.M.SG+T*  
**Nàiseanta airson Cànan agus Cultar na**  
*national.ADJ for.PREP language.N.F.SG and.CONJ culture.N.M of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig ann a bhith**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG in.it.PREP+PRON.M.3S to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP*  
**a' cur ri leasachadh eaconomach na**  
*-ing.PRT.CONT put.PRESPART to.PREP develop.VN economical.ADJ of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**sgìre cho math ri bhith a' neartachadh**  
*parish.N.F.SG as.ADV good.ADJ to.PREP be.VN+ASP -ing.PRT.CONT strengthen.PRESPART*  
**na h-obrach a tha a'**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN worl.N.F.SG.GD+H which.PRT.REL be.V.PRES the.DEF.F.SG.ND*  
**Cholaiste a' dèanamh ann an teagasg**  
*college.N.F.SG+ASP -ing.PRT.CONT do.PRESPART in.a.PREP+INDEF teach.VN*  
**ionnsachadh cultar agus rannsachadh**  
*learn.VN culture.N.M and.CONJ investigate.VN*

*The new facility further enhances Sabhal Mòr Ostaig's role as the National Centre for Gaelic Language and Culture by allowing further economic development locally and expanding its existing work in teaching, learning, culture and research.*

- (96) Ann an co-bhoinn ri Urras Fearainn Chlann Dòmhnail, Urras Coimhearsnachd Shlèite agus Comhairle Coimhearsnachd Shlèite tha Sabhal Mòr Ostaig ag obair air leasachadh Baile Gàidhealach ùr na 21mh linne.

**Ann an** **co-bhoinn** **ri** **Urras** **Fearainn**  
*in.a.PREP+INDEF partnership.N.M.SG.GEN to.PREP trust.N.M.SG farmland.N.M.SG.GEN*  
**Chlann** **Dòmhnail** **Urras** **Coimhearsnachd Shlèite**  
*clan.N.F.SG+ASP Donald.NPERSON.GD trust.N.M.SG community.N.F.SG Sleat.NPLACE+ASP*  
**agus** **Comhairle** **Coimhearsnachd Shlèite** **tha** **Sabhal**  
*and.CONJ council.N.F.SG community.N.F.SG Sleat.NPLACE+ASP be.V.PRES barn.N.M.SG*  
**Mòr** **Ostaig** **ag** **obair** **air** **leasachadh Baile**  
*big.ADJ Ostaig.NAME -ing.PRT.CONT work.N.F.SG after.PREP develop.VN town.N.M.SG*  
**Gàidhealach ùr** **na** **21mh** **linne**  
*Highland.ADJ new.ADJ of.the.DEF.F.SG.GEN 21st.NUM.CARD century.N.F.SG.GD*

*Sabhal Mòr Ostaig, through an innovative partnership with the Clan Donald Land's Trust, Sleat Community Trust and Sleat Community Council, is currently advancing a visionary proposal for the development of a new Highland Village for the 21st century.*

- (97) Tha an iomairt bhrosnachail is shamhlachail seo airson coimhearsnachd sheasmhach a leasachadh ann an àrainneachd fìor mhath air a piobrachadh leis na buadhan coitcheann de sheasmhachd shòisealta, eaconomach is chultarail, agus àrainn shàr oilthigh na chridhe.

**Tha** **an** **iomairt** **bhrosnachail** **is**  
*be.V.PRES the.DEF.F.SG.ND initiative.N.F.SG inspiring.ADJ+ASP and.CONJ*  
**shamhlachail** **seo** **airson** **coimhearsnachd sheasmhach**  
*symbolic.ADJ+ASP this.DEM.NEAR for.PREP community.N.F.SG sustainable.ADJ+ASP*  
**a** **leasachadh** **ann an** **àrainneachd** **fìor**  
*to.PRT.INFIN develop.V.INFIN in.a.PREP+INDEF environment.N.F.SG true.ADJ*  
**mhath** **air** **a** **piobrachadh leis** **na**  
*good.ADJ+ASP on.PREP its.PRON.POSS.MF.3S drive.VN with.PREP the.DEF.PL.ND*  
**buadhan** **coitcheann de** **sheasmhachd** **shòisealta**  
*virtues.N.F.PL common.ADJ of.PREP sustainability.N.F.SG+ASP social.ADJ+ASP*  
**eaconomach** **is** **chultarail** **agus** **àrainn** **shàr**  
*economical.ADJ and.CONJ cultural.ADJ+ASP and.CONJ campus.N.F.SG excellent.ADJ+ASP*  
**oilthigh** **na** **chridhe**  
*university.N.M.SG in.his.PREP+POSS.M.3S heart.N.M.SG+ASP*

*This exciting, iconic and groundbreaking plan offers the opportunity to create a sustainable community development, in a world class environment, driven by the common interests of social, economic, cultural and environmental sustainability and with a first class university campus at its heart.*

- (98) Tha an com-pàirteachas seo a' toirt cothrom don t-Sabhal Mhòr a chuid fearainn is toglaichean fhèin a leasachadh agus an t-àite aige ann an cridhe na coimhearsnachd ionadail a dhaingneachadh.

**Tha an com-pàirteachas seo a'**  
*be.V.PRES the.DEF.M.SG.NGD partnership.N.M.SG this.DEM.NEAR -ing.PRT.CONT*  
**toirt cothrom don t-Sabhal Mhòr**  
*give.PRESPART opportunity.N.M.SG to.the.PREP+DEF barn.N.M.SG+T big.ADJ+ASP*  
**a chuid fearainn is toglaichean**  
*his.PRON.POSS.M.3S portion.N.F.SG+ASP farmland.N.M.SG.GEN and.CONJ constructions.N.F.PL*  
**fhèin a leasachadh agus an t-àite**  
*self.ADJ to.PRT.INFIN develop.V.INFIN and.CONJ the.DEF.M.SG.NOM place.N.M.SG+T*  
**aige ann an cridhe na**  
*at.him.PREP+PRON.M.3S in.a.PREP+INDEF heart.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**coimhearsnachd ionadail a dhaingneachadh**  
*community.N.F.SG local.ADJ to.PRT.INFIN confirm.V.INFIN+ASP*

*This partnership proposal offers Sabhal Mòr Ostaig an exciting opportunity for strategic and integrated expansion of its own estates and a unique opportunity to further consolidate its position at the heart of the local community.*

- (99) Tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig na urras charthannais air a stiùireadh gu lèir le Bòrd nan Urrasairean neo-eisimeileach aige fhèin.

**Tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig**  
*be.V.PRES trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME*  
**na**  
*in.his.PREP+POSS.M.3S[or]in.her.PREP+POSS.F.3S[or]all.that.PRT.REL[or]of.the.DEF.F.SG.GEN[or]the.DE*  
**urras charthannais air a stiùireadh**  
*trust.N.M.SG charity.N.M.SG.GEN+ASP on.PREP its.PRON.POSS.MF.3S steer.VN*  
**gu lèir le Bòrd nan**  
*completely.ADV with.PREP Board.N.M.SG[or]table.N.M.SG of.the.DEF.PL.GEN*  
**Urrasairean neo-eisimeileach aige fhèin**  
*trustees.N.M.PL independent.ADJ at.him.PREP+PRON.M.3S self.ADJ*

*Sabhal Mòr Ostaig Development Trust is an independent, registered charitable trust managed wholly by its own independent Board of Trustees.*

- (100) 'S e adhbhar an Urrais maoin a thogail gus taic a chur ris a' cholaiste, mar shàr-ionad nàiseanta airson cànan is cultar na Gàidhlig, agus cuideachadh a thoirt dha is e a' feuchainn ri cànan is cultar Gàidhlig na h-Alba a neartachadh is ath-bheothachadh.

'S e adhbhar an Urrais  
*be. V. COP. PRES he. PRON. M. 3S purpose. N. M. SG the. DEF. M. SG. GEN trust. N. M. SG. GEN*  
**maoin a thogail gus taic**  
*fund. N. F. SG to. PRT. INFIN raise. V. INFIN+ASP in. order. to. CONJ support. N. F. SG*  
**a chur ris a'**  
*to. PRT. INFIN put. V. INFIN+ASP to. him. PREP+PRON. M. 3S the. DEF. F. SG. ND*  
**cholaiste mar shàr-ionad nàiseanta airson**  
*college. N. F. SG+ASP as. CONJ centre. of. excellence. N. M. SG+ASP national. ADJ for. PREP*  
**cànan is cultar na Gàidhlig**  
*language. N. F. SG and. CONJ culture. N. M of. the. DEF. F. SG. GEN Scots. Gaelic. N. F. SG*  
**agus cuideachadh a thoirt dha**  
*and. CONJ help. VN to. PRT. INFIN give. V. INFIN+ASP to. him. PREP+PRON. M. 3S*  
**is e a' feuchainn ri**  
*and. CONJ[or]be. V. COP. PRES he. PRON. M. 3S -ing. PRT. CONT try. PRESPART to. PREP*  
**cànan is cultar Gàidhlig na**  
*language. N. F. SG and. CONJ culture. N. M Scots. Gaelic. N. F. SG of. the. DEF. F. SG. GEN*  
**h-Alba a neartachadh is**  
*Scotland. N. F. SG+H to. PRT. INFIN strengthen. V. INFIN and. CONJ[or]be. V. COP. PRES*  
**ath-bheothachadh**  
*revive. VN*

*The Trust's purpose is to raise funds in support of the College, as the national centre for Gaelic language and culture, and to help achieve its mission to strengthen and regenerate the Gaelic language and culture of Scotland.*



- (101) Tha an t-Urras a' lorg dhòighean ùra agus a dhol an sàs leis a' choimhearsnachd mhòir a bheir taic don chànan is don chultar agus a bhios na inneal do dhaoine fa leth, chompanaidhean, chorparrachdan, urrasan eadar-nàiseanta agus chomainn, pàirt chudromach a ghabhail ann a bhith cur taic ris an rùn sin.

**Tha an t-Urras a' lorg**  
*be. V.PRES the.DEF.M.SG.NOM trust.N.M.SG+T the.DEF.M.SG.GD find.V.IMPER*  
**dhòighean ùra agus a dhol**  
*methods.N.F.PL+ASP new.ADJ.PL and.CONJ to.PRT.INFIN go.V.INFIN+ASP*  
**an sàs leis a' choimhearsnachd**  
*the.DEF.M.SG.NGD placement.N.M.SG with.PREP the.DEF.F.SG.ND community.N.F.SG+ASP*  
**mhòir a bheir taic don**  
*big.ADJ.F+ASP which.PRT.REL bear.V.PAST+ASP support.N.F.SG to.the.PREP+DEF*  
**chànan is don chultar agus**  
*language.N.F.SG+ASP and.CONJ to.the.PREP+DEF culture.N.M+ASP and.CONJ*  
**a bhios na inneal do**  
*which.PRT.REL be.V.FUT.REL+ASP in.his.PREP+POSS.M.3S machine.N.M.SG to.PREP*  
**dhaoine fa leth chompanaidhean chorparrachdan**  
*persons.N.M.PL+ASP individually.ADV company.N.F.PL+ASP corporation.N.F.PL+ASP*  
**urrasan eadar-nàiseanta agus chomainn pàirt**  
*trusts.N.M.PL international.ADJ and.CONJ society.N.M.SG.GEN+ASP part.N.F.SG*  
**chudromach a ghabhail ann**  
*important.ADJ+ASP to.PRT.INFIN take.V.INFIN+ASP in.it.PREP+PRON.M.3S*  
**a bhith cur taic ris**  
*to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP put.VN support.N.F.SG to.him.PREP+PRON.M.3S*  
**an rùn sin**  
*the.DEF.M.SG.NGD intention.N.M.SG that.DEM.FAR*

*The Trust seeks innovative ways to engage with the wide community of support for the language and the culture and to be the conduit through which private individuals, companies, corporations, international trusts and foundations, both at home and abroad, will have the opportunity to play a vital part in supporting that mission.*

- (102) Tha Sabhal Mòr Ostaig a' faighinn prìomh-mhaoineachaidh bho Chomhairle Maoineachaidh Foghlam na h-Alba.

**Tha Sabhal Mòr Ostaig a' faighinn**  
*be. V.PRES barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME -ing.PRT.CONT get.PRESPART*  
**prìomh-mhaoineachaidh bho Chomhairle Maoineachaidh Foghlam**  
*core.funding.N.M.SG.GEN from.PREP council.N.F.SG+ASP fund.N.M.SG learn.VN*  
**na h-Alba**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN Scotland.N.F.SG+H*

*Sabhal Mòr Ostaig receives core funding through the Scottish Funding Council.*

- (103) A bharrachd air sin ge-tà, feumaidh a' Cholaiste 47% de na cosgaisean a phàigheadh agus comas a thoirt dhuinn na pròiseactan làthaireil is ro-mheasta againn a chumail a' dol a rèir ar plana ro-innleachdail.

**A bharrachd air sin ge-tà**  
*in.addition.PREP on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S that.DEM.FAR however.CONJ*  
**feumaidh a' Cholaiste 47% de**  
*must.V.FUT the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP 47%.PERCENT of.PREP*  
**na cosgaisean a phàigheadh agus**  
*the.DEF.PL.ND expenses.N.F.PL to.PRT.INFIN pay.V.INFIN+ASP and.CONJ*  
**comas a thoirt dhuinn na**  
*ability.N.M.SG to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP to.us.PREP+PRON.1P the.DEF.PL.ND*  
**pròiseactan làthaireil is ro-mheasta againn**  
*projects.N.M.PL current.ADJ and.CONJ anticipated.ADJ at.us.PREP+PRON.1P*  
**a chumail a' dol a rèir**  
*to.PRT.INFIN hold.V.INFIN+ASP -ing.PRT.CONT go.PRESPART according.to.PREP*  
**ar plana ro-innleachdail**  
*our.PRON.POSS.1P plan.N.M.SG strategic.ADJ*

*Over and above this, the College is still required to raise 47% of its annual costs, simply to break even and allow us to continue with our current and projected activities in line with our strategic plan.*

- (104) Ach ma tha sinn airson cumail oirnn a' leasachadh mar a dh'fheumas sinn gus ar n-amasan ro-innleachdail a thaobh leudachadh a' chànain a choileanadh, feumar mòran fhathast a dhèanamh.

**Ach ma tha sinn airson cumail oirnn**  
*bu.CONJ if.CONJ be.V.PRES we.PRON.1P for.PREP hold.VN on.us.PREP+PRON.1P*  
**a' leasachadh mar a dh'fheumas**  
*-ing.PRT.CONT develop.PRESPART as.CONJ which.PRT.REL must.V.FUT.REL+DH*  
**sinn gus ar n-amasan ro-innleachdail**  
*we.PRON.1P in.order.to.CONJ our.PRON.POSS.1P aims.N.M.PL+N strategic.ADJ*  
**a thaobh leudachadh a' chànain a**  
*regarding.PREP expand.VN the.DEF.F.SG.ND language.N.F.SG.GD+ASP to.PRT.INFIN*  
**choileanadh feumar mòran fhathast a**  
*enhance.V.INFIN+ASP must.V.FUT.PASS many.N.M.SG still.ADV to.PRT.INFIN*  
**dhèanamh**  
*do.V.INFIN+ASP*

*But if we are to maintain the areate of development whiuch is necessary to meet our strategic aims for the development of the language, a great deal more needs to be done.*

- (105) Ma tha Sabhal Mòr Ostaig airson cumail air a' dèanamh diofar ann a bhith a' glèidheadh an ama ri tighinn do chànan is cultar na Gàidhlig, feumaidh sinn taic a tharraing, chan ann a-mhàin bho Ghàidhealtachd na h-Alba, ach bhon choimhearsnachd nàiseanta is eadar-nàiseanta.

**Ma tha Sabhal Mòr Ostaig airson cumail**  
*if.CONJ be.V.PRES barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME for.PREP hold.VN*  
**air a' dèanamh diofar ann**  
*on.PREP the.DEF.M.SG.GD do.VN difference.N.M.SG in.it.PREP+PRON.M.3S*  
**a bhith a' glèidheadh an**  
*to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP -ing.PRT.CONT keep.PRESPART the.DEF.M.SG.GEN*  
**ama ri tighinn do chànan is cultar**  
*time.N.M.SG.GEN to.PREP come.VN to.PREP language.N.F.SG+ASP and.CONJ culture.N.M*  
**na Gàidhlig feumaidh sinn taic**  
*of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG must.V.FUT we.PRON.1P support.N.F.SG*  
**a tharraing chan ann a-mhàin**  
*which.PRT.REL attract.V.PAST+ASP not.PRT.NEG in.it.PREP+PRON.M.3S once.ADV*  
**bho Ghàidhealtachd na h-Alba ach**  
*from.PREP Highlands.N.F.SG+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN Scotland.N.F.SG+H bu.CONJ*  
**bhon choimhearsnachd nàiseanta is eadar-nàiseanta**  
*from.the.PREP+DEF community.N.F.SG+ASP national.ADJ and.CONJ international.ADJ*

*If Sabhal Mòr Ostaig is to be able to continue to make a real difference in securing the future of Gaelic language and culture, we have to engage the support not only of the Scottish Gàidhealtachd but also that of the national and international community.*

- (106) Tha meas mòr agus spèis air a bhith agam air cultar Gàidheal na h-Alba o chionn fhada agus tha mi gu sònraichte toilichte a bhith nam chùl-taic do Shabhal Mòr Ostaig, institiùd a tha aig cridhe ath-bheothachadh cànan is traidiseanan na Gàidhlig.

**Tha meas mòr agus spèis air a bhith**  
*be.V.PRES admiration.N.M.SG big.ADJ and.CONJ respect.N.F.SG be.V.PERF.CONT*  
**agam air cultar Gàidheal na**  
*at.me.PREP+PRON.1S on.PREP culture.N.M Highlander.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**h-Alba o chionn fhada agus tha mi gu**  
*Scotland.N.F.SG+H for.a.long.time.now.ADV and.CONJ be.V.PRES I.PRON.1S that.CONJ*  
**sònraichte toilichte a bhith nam**  
*special.ADJ pleased.PASTPART to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP in.my.PREP+POSS.1S*  
**chùl-taic do Shabhal Mòr Ostaig institiùd**  
*support.VN+ASP to.PREP barn.N.M.SG.DAT+ASP big.ADJ Ostaig.NAME institute.N.F.SG*  
**a tha aig cridhe ath-bheothachadh cànan**  
*which.PRT.REL be.V.PRES at.PREP heart.N.M.SG revive.VN language.N.F.SG*  
**is traidiseanan na Gàidhlig**  
*and.CONJ traditions.N.M.PL of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG*

*I have long held an admiration and affection for the culture of the Scottish Gael and I am delighted to be patron of Sabhal Mòr Ostaig, an institution which is at the heart of the revival of the Gaelic language and traditions.*

- (107) Le prògram de ghnìomhan foghlaim, cultarach agus rannsachaidh, air an libhrigeadh tro mheadhan na Gàidhlig, tha an t-ionad nàiseanta gun samhail seo air leth cudromach ann a bhith ag ath-stèidheachadh na ceanglaichean cultarach làidir a tha cho riatanach ann an ath-nuadhachadh coimhearsnachdan na Gàidhealtachd is nan Eilean agus a bhith gan neartachadh.

**Le prògram de ghnìomhan foghlaim**  
*with.PREP programme.N.M.SG of.PREP actions.N.M.PL+ASP learn.V.IMPER[or]education.N.M.SG.GEN*  
**cultarach agus rannsachaidh air an**  
*cultural.ADJ and.CONJ investigation.N.M.SG.GEN on.PREP the.DEF.M.SG.NGD*  
**libhrigeadh tro mheadhan na Gàidhlig**  
*deliver.VN through.PREP medium.N.M.SG+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG*  
**tha an t-ionad nàiseanta gun samhail**  
*be.V.PRES the.DEF.M.SG.NOM centre.N.M.SG+T national.ADJ that.CONJ resemblance.N.M.SG*  
**seo air leth cudromach ann a**  
*this.DEM.NEAR particularly.ADV important.ADJ in.it.PREP+PRON.M.3S to.PRT.INFIN*  
**bhith ag ath-stèidheachadh na ceanglaichean**  
*be.V.INFIN+ASP -ing.PRT.CONT restore.PRESPART the.DEF.PL.ND connections.N.M.PL*  
**cultarach làidir a tha cho riatanach ann an**  
*cultural.ADJ strong.ADJ which.PRT.REL be.V.PRES as.ADV vital.ADJ in.a.PREP+INDEF*  
**ath-nuadhachadh coimhearsnachdan na Gàidhealtachd**  
*renovate.VN communities.N.F.PL of.the.DEF.F.SG.GEN Highlands.N.F.SG*  
**is nan Eilean agus a bhith**  
*and.CONJ of.the.DEF.PL.GEN island.N.M.SG and.CONJ to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP*  
**gan neartachadh**  
*at.their.PREP+POSS.3P strengthen.VN*

*With its programme of educational, cultural and reasearch activities delivered through the medium of Gaelic, this unique national centre is crucial to re-establishing and strengthening the strong cultural bonds which are a vital feature of the regeneration of Highland and Islands communities.*

- (108) Chan e a-mhàin gur e sàr-ionad airson cànan agus dualchas a tha ann an Sabhal Mòr Ostaig, ach gu bheil i na samhla air na ghabhas a dhèanamh tro lèirsinn, dealas agus rùn dhaoine a tha cur uallach orra fhèin gus am brudaran a thoirt gu bith.

**Chan e a-mhàin gur**  
*not.PRT.NEG he.PRON.M.3S once.ADV at.your.PREP+POSS.2P[or]that.it.is.CONJ+COP*  
**e sàr-ionad airson cànan agus**  
*he.PRON.M.3S centre.of.excellence.N.M.SG for.PREP language.N.F.SG and.CONJ*  
**dualchas a tha ann an Sabhal**  
*heritage.N.M.SG which.PRT.REL be.V.PRES in.a.PREP+INDEF barn.N.M.SG*  
**Mòr Ostaig ach gu bheil i**  
*big.ADJ Ostaig.NAME bu.CONJ that.CONJ be.V.PRES.DEP.INT she.PRON.F.3S*  
**na**  
*in.his.PREP+POSS.M.3S[or]in.her.PREP+POSS.F.3S[or]all.that.PRT.REL[or]of.the.DEF.F.SG.GEN[or]the.DI*  
**samhla air na ghabhas a**  
*symbol.N.M.SG on.PREP all.that.PRT.REL take.V.FUT.REL+ASP to.PRT.INFIN*  
**dhèanamh tro lèirsinn dealas agus**  
*do.V.INFIN+ASP through.PREP vision.N.F.SG enthusiasm.N.M.SG and.CONJ*  
**rùn dhaoine a tha cur uallach**  
*intention.N.M.SG persons.N.M.PL+ASP which.PRT.REL be.V.PRES put.VN responsibility.N.M.SG*  
**orra fhèin gus am**  
*on.them.PREP+PRON.3P self.ADJ in.order.to.CONJ the.DEF.M.SG.NOM[or]time.N.M.SG*  
**brudaran a thoirt gu bith**  
*dreams.N.M.PL to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP that.CONJ be.VN*

*Sabhal Mòr Ostaig is not only a centre for excellence for the language and culture, but also a symbol of what can be achieved through the vision, commitment and absolute determination of individuals who care enough to turn dreams in to reality.*

- (109) Is gann gu bheil dleastanasan sam bith a tha cho mòr ris an fheadhainn a tha ag èiridh a' glèidheadh cànan is cultar, gu sònraichte nuair a tha iad ann an aon dùthaich a-mhàin.

**Is gann gu bheil dleastanasan**  
*and.CONJ[or]be.V.COP.PRES scarce.ADJ that.CONJ be.V.PRES.DEP.INT duties.N.M.PL*  
**sam bith a tha cho mòr ris**  
*any.QUAL which.PRT.REL be.V.PRES as.ADV big.ADJ to.him.PREP+PRON.M.3S*  
**an fheadhainn a tha ag**  
*the.DEF.F.SG.ND some.N.F.SG+ASP which.PRT.REL be.V.PRES -ing.PRT.CONT*  
**èiridh a' glèidheadh cànan is cultar**  
*rise.V.FUT -ing.PRT.CONT keep.PRESPART language.N.F.SG.GD and.CONJ culture.N.M*  
**gu sònraichte nuair a tha iad**  
*that.CONJ special.ADJ when.CONJ which.PRT.REL be.V.PRES they.PRON.3P*  
**ann an aon dùthaich a-mhàin**  
*in.a.PREP+INDEF one.NUM.ORD native.land.N.F.SG once.ADV*

*There are few responsibilities more absolute than those which flow from custodianship of a language and culture, especially when these exist to such an extent in only one country.*

- (110) Ma gheibh a' Ghàidhlig bàs ann an Alba, gheibh i bàs san t-saoghal.

**Ma gheibh a' Ghàidhlig bàs**  
*if.CONJ get.V.FUT the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP death.N.M.SG*  
**ann an Alba gheibh i bàs**  
*in.a.PREP+INDEF Scotland.N.F.SG get.V.FUT she.PRON.F.3S death.N.M.SG*  
**san t-saoghal**  
*in.the.PREP+DEF world.N.M.SG+T*

*If Gaelic dies in Scotland, it dies in the world.*

- (111) Ma shoirbheachas leatha ann an Alba, thèid teachdaireachd bhrosnachail is dhòchasach a sgaoileadh dhan fheadhainn eile a tha cur aghaidh air dùbhlain is duilgheadas dhen aon seòrsa.

**Ma** **shoirbheachas** **leatha** **ann an** **Alba**  
*if.CONJ prosper.V.FUT.REL+ASP wide.ADJ.COMP in.a.PREP+INDEF Scotland.N.F.SG*  
**thèid** **teachdaireachd bhrosnachail** **is** **dhòchasach**  
*go.V.FUT.DEP+ASP message.N.F.SG inspiring.ADJ+ASP and.CONJ hopeful.ADJ+ASP*  
**a** **sgaoileadh** **dhan** **fheadhainn** **eile**  
*to.PRT.INFIN disseminate.V.INFIN to.the.PREP+DEF some.N.F.SG+ASP other.ADJ*  
**a** **tha** **cur** **aghaidh air** **dùbhlain** **is**  
*which.PRT.REL be.V.PRES put.VN face.N.F on.PREP challenges.N.F.PL and.CONJ*  
**duilgheadas** **dhen** **aon** **seòrsa**  
*difficulty.N.M.SG of.the.PREP+DEF+ASP one.NUM.ORD kind.N.M.SG*

*If it flourishes in Scotland then it sends out a message of inspiration and optimism to others who face similar challenges and adversities.*

- (112) 'S ann ann an sin a tha an dà chuid an dùbhlain is an cothrom nan laighe.

**'S** **ann** **ann an** **sin** **a**  
*be.V.COP.PRES in.it.PREP+PRON.M.3S in.a.PREP+INDEF that.DEM.FAR which.PRT.REL*  
**tha** **an** **dà** **chuid** **an**  
*be.V.PRES the.DEF.F.SG.ND two.NUM.ORD portion.N.F.SG+ASP the.DEF.M.SG.NGD*  
**dùbhlain** **is** **an** **cothrom** **nan**  
*challenge.N.M.SG and.CONJ the.DEF.M.SG.NGD opportunity.N.M.SG in.their.PREP+POSS.3P*  
**laighe**  
*lie.VN*

*Therein lie both the challenge and the opportunity.*

- (113) Gus cuideachadh a thoirt don cholaiste a h-amasan a choileanaidh, chaidh an t-urras leasachaidh seo a chur air dòigh agus tha mi an dòchas, is e a' cur taic ris a' Cholaiste, gum broснаich is gun dèan e comasach do choimhearsnachd an t-saoghail a bhith a' dìon cànan is cultar na Gàidhlig anns an àm ri teachd.

**Gus** **cuideachadh** **a** **thoirt** **don**  
*in.order.to.CONJ help.VN to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP to.the.PREP+DEF*  
**cholaiste** **a** **h-amasan** **a**  
*college.N.F.SG+ASP her.PRON.POSS.F.3S aims.N.M.PL+H his.PRON.POSS.M.3S*  
**choileanaidh** **chaidh** **an** **t-urras**  
*enhancement.N.F.SG.GD+ASP go.V.PAST the.DEF.M.SG.NOM trust.N.M.SG+T*  
**leasachaidh** **seo** **a** **chur**  
*development.N.M.SG.GEN this.DEM.NEAR to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP*  
**air** **dòigh** **agus** **tha** **mi** **an**  
*on.PREP method.N.F.SG and.CONJ be.V.PRES I.PRON.1S the.DEF.M.SG.NGD*  
**dòchas** **is** **e** **a'** **cur** **taic**  
*hope.N.M.SG and.CONJ he.PRON.M.3S -ing.PRT.CONT put.PRESPART support.N.F.SG*  
**ris** **a'** **Cholaiste** **gum**  
*to.him.PREP+PRON.M.3S the.DEF.F.SG.ND college.N.F.SG+ASP that.CONJ*  
**broснаich** **is** **gun** **dèan** **e**  
*inspire.V.IMPER and.CONJ[or]be.V.COP.PRES that.CONJ do.V.IMPER he.PRON.M.3S*  
**comasach** **do** **choimhearsnachd** **an** **t-saoghail**  
*able.ADJ to.PREP community.N.F.SG+ASP the.DEF.M.SG.GD world.N.M.SG.GEN+T*  
**a** **bhith** **a'** **dìon** **cànan**  
*to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP -ing.PRT.CONT protect.PRESPART language.N.F.SG*  
**is** **cultar** **na** **Gàidhlig** **anns** **an**  
*and.CONJ culture.N.M of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG in.PREP the.DEF.M.SG.NGD*  
**àm** **ri** **teachd**  
*time.N.M.SG to.PREP come.VN*

*To help the College attain its objectives, this development trust has been established and I want to offer my sincere hopes that its support for the College will help to encourage and enable our worldwide community to contribute to securing the future of the Gaelic language and culture.*

- (114) Tha e na thlachd do dh'Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig a dhol an sàs ann an caidreachas ro-innleachdail còmhla ri dhà dhe na h-urraѕan as cliùitiche is as buaine, caidreachas nan Gàidheal agus Urras a h-Aiseirigh.

**Tha** **e** **na** **thlachd** **do**  
*be.V.PRES he.PRON.M.3S in.his.PREP+POSS.M.3S delight.N.M.SG+ASP to.PREP*  
**dh'Urras** **Leasachaidh** **Sabhal** **Mòr** **Ostaig**  
*trust.N.M.SG+DH development.N.M.SG.GEN barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME*  
**a** **dhol** **an** **sàs** **ann** **an**  
*to.PRT.INFIN go.V.INFIN+ASP the.DEF.M.SG.NGD placement.N.M.SG in.a.PREP+INDEF*  
**caidreachas** **ro-innleachdail** **còmhla** **ri** **dhà**  
*federation.N.M.SG strategic.ADJ together.ADV to.PREP two.NUM.ORD+ASP*  
**dhe** **na** **h-urraѕan** **as** **cliùitiche**  
*of.PREP+ASP the.DEF.PL.ND trusts.N.M.PL+H be.V.COP.PRES.REL renowned.ADJ.COMP*  
**is** **as** **buaine** **caidreachas**  
*be.V.COP.PRES[or]and.CONJ be.V.COP.PRES.REL long-lasting.ADJ.COMP federation.N.M.SG*  
**nan** **Gàidheal** **agus** **Urras**  
*of.the.DEF.PL.GEN[or]in.their.PREP+POSS.3P Highlander.N.M.SG and.CONJ trust.N.M.SG*  
**a** **h-Aiseirigh**  
*her.PRON.POSS.F.3S regeneration.N.F.SG+H*

*The Trust is delighted to have entered into a strategic partnership with two of Scotland most highly regarded and long-standing charitable trusts, namely the Highland Fund and Urras na h-Aiseirigh.*

- (115) Bha an dà Urras seo air a stèidheachadh a dh'aon ghnòthach gus coimhearsnachdan na Gàidhealtachd is nan Eilean a leasachadh cho math ri cànan is cultar na Gàidhlig a chuideachadh, a' sìor-leantainn orra mar thochraidhean ainmichte am broinn Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig.

**Bha an dà Urras seo air a stèidheachadh a dh'aon ghnòthach gus coimhearsnachdan na Gàidhealtachd is nan Eilean a leasachadh cho math ri cànan is cultar na Gàidhlig a chuideachadh a' sìor-leantainn orra mar thochraidhean ainmichte am broinn Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig**  
*be. V.PAST the.DEF.M.SG.NGD two.NUM.ORD trust.N.M.SG this.DEM.NEAR on.PREP its.PRON.POSS.MF.3S establish.VN to.PRT.INFIN[or]his.PRON.POSS.M.3S[or]her.PRON.POSS.F.3S[or]u one.NUM.ORD+DH business.N.M.SG+ASP in.order.to.CONJ communities.N.F.PL of.the.DEF.F.SG.GEN Highlands.N.F.SG and.CONJ of.the.DEF.PL.GEN island.N.M.SG to.PRT.INFIN develop.V.INFIN as.ADV good.ADJ to.PREP language.N.F.SG and.CONJ culture.N.M of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG to.PRT.INFIN help.V.INFIN+ASP -ing.PRT.CONT persist.PRESPART on.them.PREP+PRON.3P as.CONJ endowment.N.M.PL+ASP named.PASTPART within.PREP trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME*

*Both of these Trust funds were set up with the express aim of assisting the development of the Highlands and Islands communities and the Gaelic language and culture. This will now continue in perpetuity as the named endowment funds within the Sabhal Mòr Ostaig Development Trust.*

- (116) Tha e na urram mòr dhuinn a bhith dol an sàs leis an dà Urras mhairsinneach seo agus gus cothrom a bhith againn an rùn is na h-amasan aca a chur an cèill is a chomharrachadh tron tochradh aca.

**Tha e na urram mòr dhuinn a bhith dol an sàs leis an dà Urras mhairsinneach seo agus gus cothrom a bhith againn an rùn is na h-amasan aca a chur an cèill is a chomharrachadh tron tochradh aca**  
*be. V.PRES he.PRON.M.3S all.that.PRT.REL[or]in.his.PREP+POSS.M.3S[or]in.her.PREP+POSS.F.3S[or]of.th honour.N.M.SG big.ADJ to.us.PREP+PRON.1P to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP go.VN the.DEF.M.SG.NGD placement.N.M.SG with.PREP the.DEF.M.SG.NGD two.NUM.ORD trust.N.M.SG long-standing.ADJ+ASP this.DEM.NEAR and.CONJ in.order.to.CONJ opportunity.N.M.SG to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP at.us.PREP+PRON.1P the.DEF.M.SG.NGD intention.N.M.SG and.CONJ the.DEF.PL.ND aims.N.M.PL+H at.them.PREP+PRON.3P to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP the.DEF.F.SG.ND understanding.N.F.SG.D and.CONJ to.PRT.INFIN specify.V.INFIN+ASP through.the.PREP+DEF endowment.N.M.SG at.them.PREP+PRON.3P*

*We are deeply honoured to be associated with both of these time-honoured trusts and to have the opportunity to continue to express and reflect their founding aims and mission through their endowment.*



- (117) Bha an Dr Fearchar Mac an Tòisich, a bha na Chathraiche air ann t-Sabhal Mhòr, na eòlaiche foghlam aig an robh fìor lèirsinn agus a bha a' strì fad a bheatha às leth Gàidhlig is a cultair.

**Bha an Dr Fearchar**  
*be. V.PAST the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD Dr.ABBREV Farquhar.NPERSON*  
**Mac an Tòisich a**  
*son.N.M.SG the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD start.V.IMPER which.PRT.REL*  
**bha na Chathraiche air**  
*be. V.PAST in.his.PREP+POSS.M.3S chairman.N.M.SG+ASP on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S*  
**ann t-Sabhal Mhòr na**  
*in.it.PREP+PRON.M.3S barn.N.M.SG+T big.ADJ+ASP in.his.PREP+POSS.M.3S[or]in.her.PREP+POSS.F.3S*  
**eòlaiche foghlam aig an robh**  
*expert.N.M.SG learn.VN at.PREP the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD be. V.PAST.DEP*  
**fìor lèirsinn agus a bha a'**  
*true.ADJ vision.N.F.SG and.CONJ which.PRT.REL be. V.PAST -ing.PRT.CONT[or]the.DEF.M.SG.GD[or]the.3S*  
**strì fad a bheatha às**  
*struggle.V.IMPER length.N.M.SG his.PRON.POSS.M.3S life.N.F.SG+ASP from.PREP*  
**leth Gàidhlig is a cultair**  
*half.N.M.SG Scots.Gaelic.N.F.SG and.CONJ her.PRON.POSS.F.3S culture.N.M.SG.GEN*

*Dr Farquhar Macintosh, a former Chairman of Sabhal Mòr Ostaig, was an educationalist of great vision and innovation and a life-long campaigner for the Gaelic language and culture.*

- (118) An dèidh a bhàis ann an 2008 stèidhich Urras Leasachaidh SMO agus teaghlach Fhearchair maoin sgoilearachd mar chuimhne bhuan air cho dealasach 's a bha e a thaobh na Gàidhlig agus foghlam.

**An dèidh a bhàis**  
*the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD after.PREP his.PRON.POSS.M.3S death.N.M.SG.GEN+ASP*  
**ann an 2008 stèidhich Urras Leasachaidh**  
*in.a.PREP+INDEF 2008.YEAR establish.V.IMPER trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN*  
**SMO agus teaghlach Fhearchair maoin**  
*SMO.UNK and.CONJ family.N.M.SG Farquhar.NPERSON.GD+ASP fund.N.F.SG*  
**sgoilearachd mar chuimhne bhuan air**  
*scholarship.N.F.SG as.CONJ memory.N.F.SG+ASP lasting.ADJ+ASP on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S*  
**cho dealasach 's a bha e**  
*as.ADV enthusiastic.ADJ be. V.COP.PRES which.PRT.REL be. V.PAST he.PRON.M.3S*  
**a thaobh na Gàidhlig agus foghlam**  
*regarding.PREP of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG and.CONJ learn.VN*

*Following his death in 2008 the Trust, along with his family, set up a scholarship fund as a lasting legacy to his commitment to both Gaelic and education.*

- (119) Tha a' mhaoin seo na maoin thochraidh ainmichte am broinn an Urrais.

**Tha a' mhaoin seo na**  
*be. V.PRES the.DEF.F.SG.ND fund.N.F.SG+ASP this.DEM.NEAR of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**maoin thochraidh ainmichte am broinn an**  
*fund.N.F.SG endowment.N.M.SG.GEN+ASP named.PASTPART within.PREP the.DEF.M.SG.GEN*  
**Urrais**  
*trust.N.M.SG.GEN*

*This exists within the Trust as a named endowment fund.*

- (120) Tha Sabhal Mòr Ostaig a' cur fàilte air taic bho dhaoine air leth, corporran, urrasan, co-chomainn agus buidhnean eile aig a bheil ùidh ann a bhith toirt taic airgid no taic phractaigeach a dh'ionnsaigh ar n-amasan.

**Tha Sabhal Mòr Ostaig a' cur**  
*be. V.PRES barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME -ing.PRT.CONT put.PRESPART*  
**fàilte air taic bho dhaoine**  
*welcome.N.F.SG on.PREP support.N.F.SG from.PREP persons.N.M.PL+ASP*  
**air leth corporran urrasan co-chomainn agus**  
*particularly.ADV corporations.N.F.PL trusts.N.M.PL co-operative.N.M.SG.GEN and.CONJ*  
**buidhnean eile aig a bheil ùidh**  
*groups.N.F.PL other.ADJ at.PREP which.PRT.REL be. V.PRES.DEP.INT interest.N.F.SG*  
**ann a bhith toirt taic**  
*in.it.PREP+PRON.M.3S to.PRT.INFIN be. V.INFIN+ASP give. VN support.N.F.SG*  
**airgid no taic phractaigeach a dh'ionnsaigh**  
*money.N.M.SG.GEN or.CONJ support.N.F.SG practical.ADJ+ASP towards.PREP.IMPER*  
**ar n-amasan**  
*our.PRON.POSS.1P aims.N.M.PL+N*

*Sabhal Mòr Ostaig welcomes support from individuals, corporations, trusts, societies and other bodies interested in offering financial or practical help to promote the furtherance of our aims.*

- (121) 'S e ar prìomh dhleastanas geàrr-suim eaconomach sam bith a sheachnadh a dh'fhaodadh gin de na pròiseactan tha a' dèanamh an-àirde na h-àrainneachd ionnsachaidh amalaichte shònraichte againn an fheadhainn làthaireach agus an fheadhainn ris a bheil sinn an dùil san àm ri teachd a chur ann an cunnart.

**'S e ar prìomh dhleastanas**  
*be. V.COP.PRES he.PRON.M.3S our.PRON.POSS.1P primary.QUAL duty.N.M.SG+ASP*  
**geàrr-suim eaconomach sam bith a sheachnadh**  
*shortfall.N.M.SG economical.ADJ any.QUAL to.PRT.INFIN avoid. V.INFIN+ASP*  
**a dh'fhaodadh gin de**  
*which.PRT.REL may. V.23SP.SUBJ.PAST.PASS+DH anyone.N.F.SG of.PREP*  
**na pròiseactan tha a' dèanamh**  
*the.DEF.PL.ND projects.N.M.PL be. V.PRES -ing.PRT.CONT do.PRESPART*  
**an-àirde na h-àrainneachd ionnsachaidh**  
*highest.INT+ADJ.COMP of.the.DEF.F.SG.GEN environment.N.F.SG+H education.N.M.SG.GEN*  
**amalaichte shònraichte againn an fheadhainn**  
*integrated.ADJ special.ADJ+ASP at.us.PREP+PRON.1P the.DEF.F.SG.ND some.N.F.SG+ASP*  
**làthaireach agus an fheadhainn ris**  
*present.ADJ and.CONJ the.DEF.F.SG.ND some.N.F.SG+ASP to.him.PREP+PRON.M.3S*  
**a bheil sinn an dùil**  
*which.PRT.REL be. V.PRES.DEP.INT we.PRON.1P the.DEF.F.SG.ND expectation.N.F.SG*  
**san àm ri teachd a chur**  
*in.the.PREP+DEF time.N.M.SG to.PREP come. VN to.PRT.INFIN put. V.INFIN+ASP*  
**ann an cunnart**  
*in.a.PREP+INDEF danger.N.M.SG*

*Our key concern is to prevent any economic shortfall which could threaten the future of any projects which make up our unique integrated learning environment.*

- (122) Tha an liosta a leanas a' tabhann mholaidhean do dhaoine a tha a' beachdachadh tiodhlac a thoirt seachad air mar a dh'fhaodadh iad taic a chur ri ar n-amasan.

**Tha an liosta a leanas**  
*be.V.PRES the.DEF.F.SG.ND list.N.F.SG which.PRT.REL follow.V.FUT.REL*  
**a' tabhann mholaidhean do dhaoine**  
*-ing.PRT.CONT offer.PRESPART suggestions.N.M.PL+ASP to.PREP persons.N.M.PL+ASP*  
**a tha a' beachdachadh tiodhlac a**  
*which.PRT.REL be.V.PRES -ing.PRT.CONT consider.PRESPART gift.N.M.SG to.PRT.INFIN*  
**thoirt seachad air mar**  
*give.V.INFIN+ASP past.ADV on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S as.CONJ*  
**a dh'fhaodadh iad taic**  
*which.PRT.REL may.V.23SP.SUBJ.PAST.PASS+DH they.PRON.3P support.N.F.SG*  
**a chur ri ar n-amasan**  
*to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP to.PREP our.PRON.POSS.1P aims.N.M.PL+N*

*The following list offers some suggestions to donors as to the kind of ways in which they may wish to support our aims.*

- (123) Gabhaidh tabhartasan gun chumhachan a thoirt dhan Urras Leasachaidh, an uair a-mhàin no mar phàigheadh cunbhalach airson cur ri amasan na Colaiste anns an fharsaingeachd.

**Gabhaidh tabhartasan gun chumhachan a**  
*can.be.V.FUT donations.N.M.PL that.CONJ term.N.F.PL+ASP to.PRT.INFIN*  
**thoirt dhan Urras Leasachaidh**  
*give.V.INFIN+ASP to.the.PREP+DEF trust.N.M.SG development.N.M.SG.GEN*  
**an uair a-mhàin no mar phàigheadh cunbhalach**  
*the.DEF.F.SG.ND hour.N.F.SG once.ADV or.CONJ as.CONJ pay.VN+ASP regular.ADJ*  
**airson cur ri amasan na Colaiste anns**  
*for.PREP put.VN to.PREP aims.N.M.PL of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG in.PREP*  
**an fharsaingeachd**  
*the.DEF.F.SG.ND extent.N.F.SG+ASP*

*Unconditional donations can be made to the Development Trust, either as one off payments or as a series of regular payments for the general furtherance of the College's aims.*

- (124) Gabhaidh tabhartasan le cumhachan a thoirt seachad a tha, mar eisimpleir, a' comharrachadh nam pròiseactan no an seòrsa pròiseict ris am biodh maoin an tabhartais a' buntainn.

**Gabhaidh tabhartasan le cumhachan a thoirt**  
*can.be.V.FUT donations.N.M.PL with.PREP term.N.F.PL to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP*  
**seachad a tha mar eisimpleir a'**  
*past.ADV which.PRT.REL be.V.PRES as.CONJ example.N.M.SG -ing.PRT.CONT*  
**comharrachadh nam pròiseactan no an**  
*specify.PRESPART of.the.DEF.PL.GEN projects.N.M.PL or.CONJ the.DEF.M.SG.NGD*  
**seòrsa pròiseict ris am**  
*kind.N.M.SG project.N.M.SG.GEN to.him.PREP+PRON.M.3S the.DEF.M.SG.NOM[or]time.N.M.SG*  
**biodh maoin an tabhartais a'**  
*be.V.COND fund.N.F.SG the.DEF.M.SG.NGD donor.N.M.SG -ing.PRT.CONT*  
**buntainn**  
*belong.PRESPART*

*Conditional donations may be made which, for example, specify the project(s) or type of project to which the donor's funds would be applied.*

- (125) Gabhaidh dìleaban fhàgail aig an Urras ann an tiomnaidhean.

**Gabhaidh dìleaban fhàgail aig an Urras**  
*can.be.V.FUT legacies.N.F.PL leave.VN+ASP at.PREP the.DEF.M.SG.NGD trust.N.M.SG*  
**ann an tiomnaidhean**  
*in.a.PREP+INDEF wills.N.M.PL*

*Legacies may be left to the Trust in wills.*

- (126) Faodaidh iad a bhith gun chumhachan no airson phròiseactan sònraichte.

**Faodaidh iad a bhith gun chumhachan**  
*may.V.FUT they.PRON.3P to.PRT.INFIN be.V.INFIN+ASP that.CONJ term.N.F.PL+ASP*  
**no airson phròiseactan sònraichte**  
*or.CONJ for.PREP projects.N.M.PL+ASP special.ADJ*

*These can either be unconditional or in support of particular areas of activity.*

- (127) Tha Caidreamh an t-Sabhail cuideachd a' leigeil do luchd-taice airgead a thoirt seachad tro bhallrachd bhliadhnail.

**Tha Caidreamh an t-Sabhail cuideachd**  
*be.V.PRES fellowship.N.M.SG the.DEF.M.SG.GD barn.N.M.SG.GEN+T also.ADV*  
**a' leigeil do luchd-taice airgead**  
*-ing.PRT.CONT allow.PRESPART to.PREP supporters.N.M.PL money.N.M.SG*  
**a thoirt seachad tro bhallrachd**  
*to.PRT.INFIN give.V.INFIN+ASP past.ADV through.PREP membership.N.F.SG+ASP*  
**bhliadhnail**  
*annual.ADJ+ASP*

*Caidreamh an t-Sabhail (Friends of Sabhal Mòr Ostaig) also enables supporters to subscribe through an annual membership.*

- (128) Chaidh tochradh a stèidheachadh gus sruth airgid a chur ri adhbhar sònraichte no sgoilearachd shònraichte agus, mura tèid a chaochladh iarraidh, cuirear 5% de na tabhartasan gu lèir gu aon taobh a dh'aon ghnòthaich.

**Chaidh tochradh a stèidheachadh gus**  
*go.V.PAST endowment.N.M.SG to.PRT.INFIN establish.V.INFIN in.order.to.CONJ*  
**sruth airgid a chur ri**  
*stream.N.M.SG money.N.M.SG.GEN to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP to.PREP*  
**adhbhar sònraichte no sgoilearachd shònraichte agus**  
*purpose.N.M.SG special.ADJ or.CONJ scholarship.N.F.SG special.ADJ+ASP and.CONJ*  
**mura tèid a chaochladh**  
*unless.CONJ go.V.FUT.DEP to.PRT.INFIN change.V.INFIN+ASP[or]a.number.of.QUAL+ASP*  
**iarraidh cuirear 5% de na tabhartasan**  
*want.VN put.V.FUT.PASS 5%.PERCENT of.PREP the.DEF.PL.ND donations.N.M.PL*  
**gu lèir gu aon taobh a**  
*completely.ADV that.CONJ one.NUM.ORD side.N.M.SG his.PRON.POSS.M.3S[or]her.PRON.POSS.F.3S[or]to*  
**dh'aon ghnòthaich**  
*one.NUM.ORD+DH business.N.M.SG.GEN+ASP*

*An endowment fund has been set up to provide a flow of income in support of a particular purpose or of a particular scholarship and, unless otherwise requested, 5% of all donations will be set aside for this purpose.*

- (129) Anns a h-uile suidheachadh, faodar cùisean a chur air dòigh gus dèanamh cinnteach gum faigh gach tabhartas airgid an làimhseachadh as goireasaiche a thaobh chìsean.

**Anns a h-uile suidheachadh faodar cùisean a**  
*in.PREP every.QUAL locate.VN may.V.FUT.PASS matters.N.F.PL to.PRT.INFIN*  
**chur air dòigh gus dèanamh cinnteach**  
*put.V.INFIN+ASP on.PREP method.N.F.SG in.order.to.CONJ do.VN certain.ADJ*  
**gum faigh gach tabhartas airgid**  
*that.CONJ get.V.IMPER every.QUAL donation.N.M.SG money.N.M.SG.GEN*  
**an làimhseachadh as**  
*the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD handle.VN be.V.COP.PRES.REL*  
**goireasaiche a thaobh chìsean**  
*convenient.ADJ.COMP regarding.PREP taxes.N.F.PL+ASP*

*In all circumstances, arrangements can be made to ensure the most beneficial taxation treatment of financial donations.*

- (130) Airson thabhartasan eadar-nàiseanta tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig, mar phàirt de OGE, a' tabhann dòigh clàraichte do thabhartaichean anns na Stàitean Aonaichte (US 501(c)3) gus dèanamh cinnteach gum faigh gach tabhartas an làimhseachadh as goireasaiche a thaobh chìsean.

**Airson thabhartasan eadar-nàiseanta tha Urras**  
*for.PREP donations.N.M.PL+ASP international.ADJ be.V.PRES trust.N.M.SG*  
**Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig mar phàirt**  
*development.N.M.SG.GEN barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME as.CONJ part.N.F.SG+ASP*  
**de OGE a' tabhann dòigh clàraichte**  
*of.PREP OGE.UNK -ing.PRT.CONT offer.PRESPART method.N.F.SG registered.PASTPART*  
**do thabhartaichean anns na Stàitean Aonaichte**  
*to.PREP donors.N.M.PL+ASP in.PREP the.DEF.PL.ND state.N.F.PL united.PASTPART*  
**US 501c3 gus dèanamh cinnteach gum faigh**  
*US.UNK 501c3.UNK in.order.to.CONJ do.VN certain.ADJ that.CONJ get.V.IMPER*  
**gach tabhartas an làimhseachadh**  
*every.QUAL donation.N.M.SG the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD handle.VN*  
**as goireasaiche a thaobh chìsean**  
*be.V.COP.PRES.REL convenient.ADJ.COMP regarding.PREP taxes.N.F.PL+ASP*

*For international donations, the Trust, as part of UHI, offers US donors a registered US 501(c)3 conduit to ensure the most beneficial taxation treatment of donations.*

- (131) Liosta de Phrìomh Phròiseactan agus Feumalachdan Leasachaidh Ro-mheasta

**Liosta de Phrìomh Phròiseactan agus Feumalachdan**  
*list.N.F.SG of.PREP primary.QUAL+ASP projects.N.M.PL+ASP and.CONJ needs.N.F.PL*  
**Leasachaidh Ro-mheasta**  
*development.N.M.SG.GEN anticipated.ADJ*

*List of Key Projects and Projected Development Needs*

- (132) Leasachadh na h-oighreachd aig a' Cholaiste

**Leasachadh na h-oighreachd aig a'**  
*develop.VN of.the.DEF.F.SG.GEN estate.N.F.SG+H at.PREP the.DEF.F.SG.ND*  
**Cholaiste**  
*college.N.F.SG+ASP*

*Estate development at the College*

- (133) Pròiseact Leasachaidh Baile na Cille Bige

**Pròiseact Leasachaidh Baile na Cille Bige**  
*project.N.M.SG development.N.M.SG.GEN town.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN chapel.N.F.SG*  
*small.ADJ.GD*

*Kilbeg Village Development Project*

- (134) Seirbheisean taic do dh'oileanaich, goireasan spòrs is chur-seachadan

**Seirbheisean taic do dh'oileanaich goireasan spòrs is chur-seachadan**  
*services.N.F.PL support.N.F.SG to.PREP students.N.M.PL+DH facilities.N.M.PL*  
*sports.N.M.PL and.CONJ recreation.N.M.PL+ASP*

*Student support services and recreational support facilities*

- (135) Bursaraidhean Oileanaich agus Sgoilearachdan

**Bursaraidhean Oileanaich agus Sgoilearachdan**  
*bursary.N.M.PL students.N.M.PL and.CONJ scholarship.N.F.PL*

*Student Bursaries and Scholarships Fund*

- (136) Tochradh airson chathraichean acadaimigeach agus caidreamhan rannsachaidh

**Tochradh airson chathraichean acadaimigeach agus caidreamhan rannsachaidh**  
*endowment.N.M.SG for.PREP chairman.N.M.PL+ASP[or]chairs.N.F.PL+ASP academic.ADJ*  
*and.CONJ fellowships.N.M.PL investigation.N.M.SG.GEN*

*Endowment of academic chairs and research fellowships*

- (137) Maoin airson Prògram Luchd-ealain na Colaiste

**Maoin airson Prògram Luchd-ealain na Colaiste**  
*fund.N.F.SG for.PREP programme.N.M.SG artists.N.M.PL of.the.DEF.F.SG.GEN*  
*college.N.F.SG*

*Artists in residence Programme Fund*

- (138) Leudachadh chothroman cultarach is cur-seachad do dh'oileanaich is don choimhearsnachd

**Leudachadh chothroman cultarach is cur-seachad do dh'oileanaich is don choimhearsnachd**  
*expand.VN opportunities.N.M.PL+ASP cultural.ADJ and.CONJ[or]be.V.COP.PRES*  
*recreation.N.M.SG to.PREP students.N.M.PL+DH and.CONJ to.the.PREP+DEF*  
*community.N.F.SG+ASP*

*Broadening the range of cultural and leisure activities open to students and the wider community*

- (139) Leasachadh chùrsaichean ùra, barrachd ghnìomhachdan foghlaim agus in-ghabhail oileanaich

**Leasachadh chùrsaichean ùra barrachd ghnìomhachdan**  
*develop. VN courses.N.M.PL+ASP new.ADJ.PL more.ADV activities.N.F.PL+ASP*  
**foghlaim agus in-ghabhail oileanaich**  
*learn. V.IMPER[or]education.N.M.SG.GEN and.CONJ inclusion.N.F.SG students.N.M.PL*

*Development of new courses and increased educational activity and student uptake*

- (140) Togail cheanglaichean nas treasa leis a' choimhearsnachd

**Togail cheanglaichean nas treasa leis**  
*raise. VN connections.N.M.PL+ASP more.PRT.COMP strong.ADJ.COMP with.PREP*  
**a' choimhearsnachd**  
*the.DEF.F.SG.ND community.N.F.SG+ASP*

*Development of stronger links with the community*

- (141) Maoin thochraidh airson iomairtean san àm ri teachd

**Maoin thochraidh airson iomairtean san**  
*fund.N.F.SG endowment.N.M.SG.GEN+ASP for.PREP initiatives.N.F.PL in.the.PREP+DEF*  
**àm ri teachd**  
*time.N.M.SG to.PREP come. VN*

*An endowment fund to provide for future initiatives*

- (142) A' cur taic ri agus a' leasachadh ghnìomhachdan tionnsglach agus fàs ghnìomhachasan

**A' cur taic ri agus a'**  
*-ing.PRT.CONT put.PRESPART support.N.F.SG to.PREP and.CONJ -ing.PRT.CONT*  
**leasachadh ghnìomhachdan tionnsglach agus fàs**  
*develop.PRESPART activities.N.F.PL+ASP inventive.ADJ and.CONJ grow.VN[or]grow. V.IMPER*  
**ghnìomhachasan**  
*business.N.F.PL+ASP*

*Support and development of entrepreneurial activities and business incubation*

- (143) Leasachadh phrògraman com-pàirteachas agus iomairtean eadar-nàiseanta

**Leasachadh prògraman com-pàirteachas agus iomairtean**  
*develop. VN programme.N.M.PL+ASP partnership.N.M.SG and.CONJ initiatives.N.F.PL*  
**eadar-nàiseanta**  
*international.ADJ*

*Development of international partnership programmes and initiatives*

- (144) Prògraman rannsachaidh

**Prògraman rannsachaidh**  
*programme.N.M.PL investigation.N.M.SG.GEN*

*Research programmes*

(145) Leasachadh Ionad Chaluim Chille Ìle

**Leasachadh Ionad Chaluim Chille Ìle**  
*develop.VN centre.N.M.SG Colm.NPERSON.GD+ASP chapel.N.F.SG+ASP Islay.NPLACE*

*Development of the Ionad Chaluim Chille Ìle campus on Islay*

(146) Togail coimhearsnachd eadar-nàiseanta de luchd-taice

**Togail coimhearsnachd eadar-nàiseanta de luchd-taice**  
*raise.VN community.N.F.SG international.ADJ of.PREP supporters.N.M.PL*

*Building an international community of supporters*

(147) 'S e àite sònraichte a th' ann an Sabhal Mòr Ostaig.

**'S e àite sònraichte a th'**  
*be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S place.N.M.SG special.ADJ which.PRT.REL be.V.PRES*  
**ann an Sabhal Mòr Ostaig**  
*in.a.PREP+INDEF barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME*

*Sabhal Mòr Ostaig is an extraordinary place.*

(148) A bharrachd air colaiste Ghàidhlig 's e gnìomhachas Gàidhlig a th' ann cuideachd.

**A bharrachd air colaiste Ghàidhlig 's**  
*in.addition.PREP on.PREP college.N.F.SG Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP be.V.COP.PRES*  
**e gnìomhachas Gàidhlig a th'**  
*he.PRON.M.3S business.N.M.SG Scots.Gaelic.N.F.SG which.PRT.REL be.V.PRES*  
**ann cuideachd**  
*in.it.PREP+PRON.M.3S also.ADV*

*It is not just a Gaelic college, but also a Gaelic business.*



- (149) Bidh sinn a' tabhann chùrsaichean tarraingeach, inntinneach tro mheadhan na Gàidhlig, ach a bharrachd air sin, bidh sinn a' cruthachadh àrainneachd gu tur Gàidhlig an seo aig a' Cholaiste, far an tèid a' Ghàidhlig a bhruidhinn leis a h-uile duine fad an latha mar chànan làidir beòthail.

**Bidh** **sinn** **a'** **tabhann** **chùrsaichean**  
*be. V.FUT we.PRON.1P -ing.PRT.CONT offer.PRESPART courses.N.M.PL+ASP*  
**tarraingeach** **inntinneach** **tro** **mheadhan** **na**  
*attractive.ADJ interesting.ADJ through.PREP medium.N.M.SG+ASP of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig** **ach** **a bharrachd** **air**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG bu.CONJ in.addition.PREP on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S*  
**sin** **bidh** **sinn** **a'** **cruthachadh** **àrainneachd**  
*that.DEM.FAR be. V.FUT we.PRON.1P -ing.PRT.CONT create.PRESPART environment.N.F.SG*  
**gu** **tur** **Gàidhlig** **an seo** **aig** **a'**  
*that.CONJ absolute.ADJ Scots.Gaelic.N.F.SG here.ADV at.PREP the.DEF.F.SG.ND*  
**Cholaiste** **far** **an** **tèid**  
*college.N.F.SG+ASP where.REL the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD go. V.FUT.DEP*  
**a'** **Ghàidhlig** **a** **bhruidhinn**  
*the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP which.PRT.REL speak. V.PAST+ASP*  
**leis** **a h-uile** **duine** **fad** **an** **latha**  
*with.PREP every.QUAL person.N.M.SG length.N.M.SG the.DEF.M.SG.NGD day.N.M.SG*  
**mar** **chànan** **làidir** **beòthail**  
*as.CONJ language.N.F.SG+ASP strong.ADJ lively.ADJ*

*We not only offer a range of exciting courses through the medium of Gaelic, we are also working to create a completely Gaelic environment at the College, promoting Gaelic as a strong and vibrant spoken language in the 21st century.*

- (150) Tha Poileasaidh Cànan aig Sabhal Mòr Ostaig a tha airson dearbhadh gun cleachd a h-uile duine a' Ghàidhlig cho math 's as urrainn dhaibh fad na h-ùine.

**Tha** **Poileasaidh** **Cànan** **aig** **Sabhal** **Mòr**  
*be. V.PRES policy.N.M.SG language.N.F.SG.GD at.PREP barn.N.M.SG big.ADJ*  
**Ostaig** **a** **tha** **airson** **dearbhadh** **gun** **cleachd**  
*Ostaig.NAME which.PRT.REL be. V.PRES for.PREP ensure.VN that.CONJ use. V.IMPER*  
**a h-uile** **duine** **a'** **Ghàidhlig** **cho**  
*every.QUAL person.N.M.SG the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP as.ADV*  
**math** **'s** **as** **urrainn** **dhaibh**  
*good.ADJ be. V.COP.PRES be. V.COP.PRES.REL ability.N.F.SG to.them.PREP+PRON.3P*  
**fad** **na** **h-ùine**  
*length.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN duration.N.F.SG+H*

*Sabhal Mòr Ostaig has a Language Policy in place to ensure that everyone uses Gaelic at all times to the best of their ability.*

- (151) Tha sinn an seo airson math na Gàidhlig gus an cànan againn a neartachadh mar chànanan làidir beòthail an latha an-diugh.

**Tha** **sinn** **an seo** **airson** **math** **na**  
*be. V.PRES we.PRON.1P here.ADV for.PREP good.ADJ of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig** **gus** **an** **cànan** **againn**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG in.order.to.CONJ the.DEF.F.SG.ND language.N.F.SG at.us.PREP+PRON.1P*  
**a** **neartachadh** **mar** **chànanan** **làidir** **beòthail**  
*to.PRT.INFIN strengthen. V.INFIN as.CONJ languages.N.F.PL+ASP strong.ADJ lively.ADJ*  
**an** **latha** **an-diugh**  
*the.DEF.M.SG.NGD day.N.M.SG today.ADV*

*We are here in the interest of Gaelic in order to strengthen our language to the level of other strong and vibrant modern languages.*

- (152) Cleachdaidh tu a' Ghàidhlig anns na clasaichean, ach cuideachd fad an latha air feadh na Colaiste: bho cheannachd stampaichean, cleachdadh an leabharlainn gu spòrs agus bruidhinn ri caraidean.

**Cleachdaidh tu a' Ghàidhlig anns**  
*use.N.M.SG.GEN you.PRON.2S the.DEF.F.SG.ND Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP in.PREP*  
**na clasaichean ach cuideachd fad an**  
*the.DEF.PL.ND classes.N.M.PL bu.CONJ also.ADV length.N.M.SG the.DEF.M.SG.NGD*  
**latha air feadh na Colaiste bho**  
*day.N.M.SG throughout.PREP of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG from.PREP*  
**cheannachd stampaichean cleachdadh an**  
*purchase.N.M.SG+ASP stamp.N.F.PL use.VN the.DEF.F.SG.ND[or]the.DEF.M.SG.NGD*  
**leabharlainn gu spòrs agus bruidhinn ri**  
*libraries.N.F.PL that.CONJ sports.N.M.PL and.CONJ speak.VN[or]speak.V.IMPER to.PREP*  
**caraidean**  
*friend.N.M.PL*

*At Sabhal Mòr Ostaig, you will not only use Gaelic in class, but your whole life at the College will be in Gaelic, from buying stamps and using the library to playing sports and hanging out with friends.*

- (153) Cha bhi a h-uile duine làn fhileanta nuair a ruigeas iad, agus bidh feadhainn cleachdte ri bhith a' bruidhinn na Beurla ri chèile, agus bidh aca ri tionndadh gu Gàidhlig.

**Cha bhi a h-uile duine**  
*not.PRT.NEG be.V.IMPER+ASP[or]be.V.FUT.INT+ASP every.QUAL person.N.M.SG*  
**làn fhileanta nuair a ruigeas iad**  
*full.ADJ fluent.ADJ+ASP when.CONJ which.PRT.REL reach.V.FUT.REL they.PRON.3P*  
**agus bidh feadhainn cleachdte ri bhith a'**  
*and.CONJ be.V.FUT some.N.F.SG used.to.PASTPART to.PREP be.VN+ASP -ing.PRT.CONT*  
**bruidhinn na Beurla ri chèile agus bidh**  
*speak.PRESPART of.the.DEF.F.SG.GEN English.N.F.SG together.ADV and.CONJ be.V.FUT*  
**aca ri tionndadh gu Gàidhlig**  
*at.them.PREP+PRON.3P to.PREP turn.VN that.CONJ Scots.Gaelic.N.F.SG*

*Not everyone is fully fluent when they arrive at the College, and some students may already know each other and are used to speaking English to each other and will have to switch to Gaelic.*

- (154) Ach gach bliadhna, thig oileanaich dhan Cholaiste, luchd-ionnsachaidh agus fileantaich bruidhnidh iad Gàidhlig ri chèile agus thig an cuid Gàidhlig air adhart gu mòr.

**Ach gach bliadhna thig oileanaich dhan**  
*bu.CONJ every.QUAL year.N.F.SG come.V.IMPER students.N.M.PL to.the.PREP+DEF*  
**Cholaiste luchd-ionnsachaidh agus fileantaich bruidhnidh**  
*college.N.F.SG+ASP learners.N.M.PL and.CONJ fluent.speaker.N.M.PL speak.VN*  
**iad Gàidhlig ri chèile agus thig**  
*they.PRON.3P Scots.Gaelic.N.F.SG together.ADV and.CONJ come.V.IMPER*  
**an cuid Gàidhlig air adhart gu**  
*the.DEF.F.SG.ND portion.N.F.SG Scots.Gaelic.N.F.SG on.PREP front.N.M.SG that.CONJ*  
**mòr**  
*big.ADJ*

*However, every year students come to Sabhal Mòr Ostaig and successfully use Gaelic throughout the day, making new friends in the language and greatly improving their fluency at the same time.*

- (155) Bidh an t-Oifigear Leasachaidh Cànanain againn ag obair gu dlùth leis na h-oileanaich gus taic a thoirt dhaibh am Poileasaidh Cànanain a chur an gnìomh.

**Bidh an t-Oifigear Leasachaidh Cànanain**  
*be. V.FUT the.DEF.M.SG.NOM officer.N.M.SG+T development.N.M.SG.GEN language.N.F.SG.GD*  
**againn ag obair gu dlùth leis**  
*at.us.PREP+PRON.1P -ing.PRT.CONT work.N.F.SG that.CONJ close.ADJ with.PREP*  
**na h-oileanaich gus taic a**  
*the.DEF.PL.ND students.N.M.PL+H in.order.to.CONJ support.N.F.SG to.PRT.INFIN*  
**thoirt dhaibh am Poileasaidh**  
*give.V.INFIN+ASP to.them.PREP+PRON.3P the.DEF.M.SG.NOM policy.N.M.SG*  
**Cànanain a chur an gnìomh**  
*language.N.F.SG.GD to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP the.DEF.M.SG.NGD action.N.M.SG*

*Our Gaelic Development Officer works closely with the students to help achieve the goals of our Language Policy.*

- (156) A-nis tha Plana Cànanain againn cuideachd a bhios gar cuideachadh gus am poileasaidh a chur an gnìomh.

**A-nis tha Plana Cànanain againn**  
*now.ADV be.V.PRES plan.N.M.SG language.N.F.SG.GD at.us.PREP+PRON.1P*  
**cuideachd a bhios gar cuideachadh**  
*also.ADV which.PRT.REL be.V.FUT.REL+ASP at.our.PREP+POSS.1P help.VN*  
**gus am poileasaidh a chur**  
*in.order.to.CONJ the.DEF.M.SG.NOM policy.N.M.SG to.PRT.INFIN put.V.INFIN+ASP*  
**an gnìomh**  
*the.DEF.M.SG.NGD action.N.M.SG*

*Now we also have a Language Plan which helps us implement our policy.*

- (157) Tha sinn moiteil gu bheil Plana Cànnain cho làidir agus cho adhartach againn agus gu bheil sinn le sin a' cruthachadh àite a tha a' dìon na Gàidhlig agus àite anns am bi daoine cofhurtail agus misneachail gus Gàidhlig a bhruidhinn gu làitheil san obair agus ann am beatha nan oileanach.

**Tha** **sinn** **moiteil** **gu** **bheil** **Plana**  
*be. V.PRES we.PRON.1P proud.ADJ that.CONJ be. V.PRES.DEP.INT plan.N.M.SG*  
**Cànnain** **cho** **làidir** **agus** **cho** **adhartach**  
*language.N.F.SG.GD as.ADV strong.ADJ and.CONJ as.ADV advanced.ADJ*  
**againn** **agus** **gu** **bheil** **sinn**  
*at.us.PREP+PRON.1P and.CONJ that.CONJ be. V.PRES.DEP.INT we.PRON.1P*  
**le** **sin** **a'** **cruthachadh** **àite**  
*with.PREP that.DEM.FAR -ing.PRT.CONT create.PRESPART place.N.M.SG*  
**a** **tha** **a'** **dìon** **na**  
*which.PRT.REL be. V.PRES -ing.PRT.CONT protect.PRESPART of.the.DEF.F.SG.GEN*  
**Gàidhlig** **agus** **àite** **anns** **am**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG and.CONJ place.N.M.SG in.PREP the.DEF.M.SG.NOM[or]time.N.M.SG*  
**bi** **daoine** **cofhurtail** **agus** **misneachail**  
*be. V.IMPER[or]be. V.FUT.INT persons.N.M.PL comfortable.ADJ and.CONJ confident.ADJ*  
**gus** **Gàidhlig** **a** **bhruidhinn** **gu**  
*in.order.to.CONJ Scots.Gaelic.N.F.SG which.PRT.REL speak.V.PAST+ASP that.CONJ*  
**làitheil** **san** **obair** **agus** **ann am** **beatha**  
*daily.ADJ in.the.PREP+DEF work.N.F.SG and.CONJ in.a.PREP+INDEF life.N.F.SG*  
**nan** **oileanach**  
*in.their.PREP+POSS.3P[or]of.the.DEF.PL.GEN student.N.M.SG*

*We are proud to have such a strong and progressive Language Plan which aims to create a place that protects our language and a place in which people feel comfortable and confident to speak Gaelic all the time, at work and in their student lives.*

- (158) A bharrachd air sin bidh gach oileanach ag aontachadh ri Cùmhnant Gàidhlig na Colaiste agus a' gealltainn gum bruidhinn iad a' Ghàidhlig bho mhoch gu dubh.

**A bharrachd** **air** **sin** **bidh**  
*in.addition.PREP on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S that.DEM.FAR be. V.FUT*  
**gach** **oileanach** **ag** **aontachadh** **ri** **Cùmhnant**  
*every.QUAL student.N.M.SG -ing.PRT.CONT agree.PRESPART to.PREP covenant.N.M.SG*  
**Gàidhlig** **na** **Colaiste** **agus** **a'**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG and.CONJ -ing.PRT.CONT*  
**gealltainn** **gum** **bruidhinn** **iad** **a'**  
*promise.PRESPART that.CONJ speak.VN[or]speak.V.IMPER they.PRON.3P the.DEF.F.SG.ND*  
**Ghàidhlig** **bho** **mhoch** **gu** **dubh**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP from.PREP dawn.N.M.SG+ASP that.CONJ black.ADJ*

*Students are also asked to sign a contract in which they promise to use Gaelic all the time, so we can all expect a fully Gaelic environment.*

- (159) Bidh sinn uile ag obair còmhla agus a' cruthachadh na coimhearsnachd Gàidhlig againn mar sgioba, ag ionnsachadh na Gàidhlig còmhla ri chèile agus a' cleachdadh Gàidhlig mar bu chòir, mar chànan ar colaiste Ghàidhlig, ar cultair agus ar dùthcha.

**Bidh** **sinn** **uile** **ag** **obair** **còmhla**  
*be. V.FUT we.PRON.1P all.QUAL -ing.PRT.CONT work.N.F.SG together.ADV*  
**agus** **a'** **cruthachadh** **na** **coimhearsnachd**  
*and.CONJ -ing.PRT.CONT create.PRESPART of.the.DEF.F.SG.GEN community.N.F.SG*  
**Gàidhlig** **againn** **mar** **sgioba** **ag**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG at.us.PREP+PRON.1P as.CONJ team.N.M.SG -ing.PRT.CONT*  
**ionnsachadh** **na** **Gàidhlig** **còmhla** **ri chèile**  
*learn.PRESPART of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG together.ADV together.ADV*  
**agus** **a'** **cleachdadh** **Gàidhlig** **mar** **bu**  
*and.CONJ -ing.PRT.CONT use.PRESPART Scots.Gaelic.N.F.SG as.CONJ be. V.COP.PAST*  
**chòir** **mar** **chànan** **ar** **colaiste**  
*right.N.F.SG+ASP as.CONJ language.N.F.SG+ASP our.PRON.POSS.1P college.N.F.SG*  
**Ghàidhlig** **ar** **cultair** **agus**  
*Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP our.PRON.POSS.1P culture.N.M.SG.GEN and.CONJ*  
**ar** **dùthcha**  
*our.PRON.POSS.1P native.land.N.F.SG.GD*

*This is something we all create together as a team, giving all students the best possible learning environment and giving Gaelic its rightful place as the language of our Gaelic college, our culture and our country.*

- (160) Gabh pàirt ann am beatha bheòthail Ghàidhlig aig Ionad Nàiseanta na Gàidhlig!

**Gabh** **pàirt** **ann am** **beatha** **bheòthail** **Ghàidhlig**  
*take.V.IMPER part.N.F.SG in.a.PREP+INDEF life.N.F.SG lively.ADJ+ASP Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP*  
**aig** **Ionad** **Nàiseanta** **na** **Gàidhlig**  
*at.PREP centre.N.M.SG national.ADJ of.the.DEF.F.SG.GEN Scots.Gaelic.N.F.SG*

*Join us and take part in our lively and optimistic Gaelic community here at Ionad Nàiseanta na Gàidhlig!*